



Universidad de Quintana Roo

División de Ciencias Políticas y Humanidades

Departamento de Humanidades

DIAGNÓSTICO DE LAS NECESIDADES EN LENGUA ESPAÑOLA
DE LOS ESTUDIANTES EXTRANJEROS EN LA UNIVERSIDAD DE
QUINTANA ROO, 2014

TESIS

PARA OBTENER GRADO DE:

Licenciado en Humanidades

Área de concentración en Español

PRESENTA:

AMALIA JOCELIN FÉLIX PÉREZ

DIRECTOR:

Dr. MARTÍN RAMOS DÍAZ



Chetumal, Quintana Roo, junio 2015.





UNIVERSIDAD DE QUINTANA ROO


División de Ciencias Políticas y Humanidades

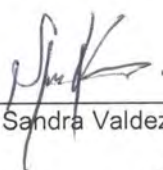
Trabajo de tesis elaborado bajo supervisión del comité del programa de
Licenciatura y aprobada como requisito para obtener el grado de:

LICENCIATURA EN HUMANIDADES.

SÍNODO DE TESIS:


Director: 
Dr. Martín Ramos Díaz

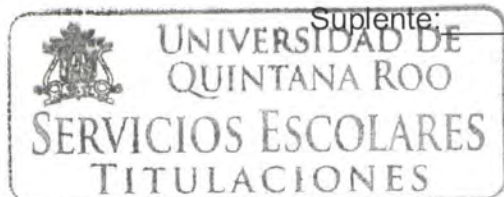
Secretario: 
Dr. Moisés Damían Perales Escudero

Vocal: 
Mtra. Sandra Valdez Hernández

Suplente: 
Dr. Gustavo Rafael Alfaro Ramírez



Suplente: 
Mtra. Amparo Reyes Velázquez



ÍNDICE GENERAL

Introducción -----	6
Capítulo I. Algunas expectativas de estudiantes extranjeros sobre el aprendizaje de lengua española-----	15
1.1. Algunos diagnósticos de necesidades académicas en estudiantes extranjeros -----	15
1.2. Características del grupo de estudiantes extranjeros entrevistados en 2014 -----	23
1.3. Motivos para elegir México -----	26
1.4. Habilidades académicas -----	28
1.5. Atención académica durante su estancia en la Universidad de Quintana Roo -----	29
Capítulo II. Notas sobre las asignaturas de lengua española en los programas de licenciatura, Universidad de Quintana Roo -----	35
2.1. Intercambio académico en la Universidad de Quintana Roo -----	35
2.2. Un panorama de las asignaturas: nómina y descripción -----	38
2.3. Infraestructura y opciones de integración en lengua española en la institución-----	44
Capítulo III. Propuesta de mejora para la oferta de la Universidad de Quintana Roo en materia de lengua española en el contexto del programa de movilidad estudiantil internacional -----	49
3.1. Consideraciones generales -----	49
3.2. Actividades complementarias -----	58
Conclusión -----	65
Bibliografía -----	70
Sitios web -----	72
Apéndices -----	73
Apéndice 1. Entrevista con una especialista en enseñanza del español como segunda lengua. Cuestionario y respuestas de la entrevista con la maestra Sandra Valdez Hernández, del Centro de Enseñanza de Idiomas de la UQROO -----	73
Apéndice 2. Entrevistas a estudiantes extranjeros (8 entrevistas) -----	77

Introducción

Esta investigación explora las necesidades académicas en lengua española de los estudiantes extranjeros de la Universidad de Quintana Roo en los ciclos primavera- otoño 2014.

La tesis se divide en tres capítulos: el primero presenta el sustento de esta investigación y lo más sobresaliente de las encuestas aplicadas; el segundo describe los recursos académicos con los que cuenta la Universidad de Quintana Roo para los estudiantes extranjeros, y el tercero propone algunas ideas para el mejoramiento del programa de movilidad estudiantil de la UQROO.

La mayoría de los estudiantes de intercambio internacional no conoce todos los servicios que en materia de lengua española ofrece la Universidad de Quintana Roo; de tal manera que no aprovechan estos beneficios, por lo cual es de vital importancia que desde su llegada no solo se les informe de los servicios a su alcance, sino también de cómo utilizarlos, ya que esta es una de las principales razones por las que no disfrutan todos los recursos disponibles.

La hipótesis principal de mi trabajo es suponer que nuestra institución no cubre las expectativas de lengua española de los estudiantes extranjeros, y no se conoce con precisión las necesidades de lengua de los alumnos internacionales que recibe. Es comprensible, porque se trata de un proceso complejo que incluye diversas regiones del mundo, estudiantes con diverso grado académico y, como pude observar en el estudio, la institución no tiene una unidad administrativa adecuada para encargarse del proceso.

Asimismo, en mi investigación pude observar que algunos de los estudiantes no deciden o seleccionan la institución de intercambio, sino son las autoridades las encargadas de este proceso, por lo que en muchas ocasiones no conocen las características de la universidad a la que llegan.

El objetivo principal de esta investigación es elaborar un diagnóstico de las necesidades en lengua española de los alumnos de intercambio internacional en la Universidad de Quintana Roo, 2014, así como precisar las expectativas de los estudiantes extranjeros sobre el aprendizaje de lengua española que esperan obtener en su estancia en la UQROO.

De esta manera, en este trabajo podremos conocer las dificultades a las que los alumnos están expuestos en cuanto al aprendizaje y reforzamiento del idioma español en las clases impartidas en la Universidad de Quintana Roo. Resulta importante que estas necesidades sean atendidas para lograr un mejor desempeño de los estudiantes extranjeros y, por ende, un mejor prestigio de la institución en otros países.

A lo largo de su estancia, los alumnos presentan diversas necesidades, ya sea en términos económicos, de hospedaje, o adaptación social; sin embargo, el más importante y el que nos concierne es el entorno académico, debido a que la mayoría de los estudiantes tiene como objetivo aprender más acerca de la lengua española, por lo tanto debe ser primordial recibir un buen nivel de enseñanza.

Este trabajo fue elaborado con información recabada únicamente de estudiantes extranjeros cuya lengua no es el español, ya que el propósito es

conocer los puntos de vista que los estudiantes de intercambio manifiestan respecto a su aprendizaje y práctica de la lengua española en la UQROO.

Se trata de una investigación de índole cualitativa- descriptiva, centrada en el entendimiento de las necesidades, expectativas y puntos de vista de los estudiantes extranjeros de la Universidad de Quintana Roo.

El instrumento empleado para este estudio fue una entrevista aplicada a un profesor y una encuesta aplicada a ocho estudiantes de intercambio internacional. La encuesta consta de catorce preguntas abiertas, en tres categorías, entre ellas se encuentran las razones para elegir nuestra institución, las habilidades académicas que necesitaban reforzar y las asignaturas que cursaron.

Las encuestas fueron enviadas por correo electrónico, debido al tiempo y la disponibilidad de los estudiantes, fueron anexadas tal como fueron respondidas por los alumnos extranjeros.

Para describir la evaluación de la institución y las perspectivas académicas por parte de los estudiantes entrevistados, se hizo un vaciado y análisis de las respuestas para categorizarlas en aspectos positivos y negativos, expectativas y sugerencias.

Debido a que fueron pocos estudiantes extranjeros los que se encontraban de intercambio, me vi limitada a encuestar a la cantidad descrita anteriormente, de igual modo por la poca disponibilidad de algunos de ellos; sin embargo, considero que los datos obtenidos son de gran ayuda para mi trabajo y para la institución.

Cabe destacar que también realicé encuestas de manera informal a algunos estudiantes extranjeros en el periodo primavera 2014, de las cuales obtuve argumentos para mi investigación.

Cada alumno tiene diferente nivel de dominio del idioma, ya que presentan dificultades en diversas habilidades lingüísticas, por ello es necesario realizar un programa que contemple estas distintas necesidades en los estudiantes extranjeros.

Resulta conveniente realizar esta investigación, puesto que al tener conocimiento de las dificultades académicas de los estudiantes extranjeros en la Universidad de Quintana Roo, se podría actualizar el programa de movilidad estudiantil, para que los alumnos reciban una mejor enseñanza, y al mismo tiempo se logre el reconocimiento internacional de la UQROO.

Sobre todo es importante el apoyo que se les brinde a los estudiantes extranjeros, tanto en el asesoramiento académico como en la realización de actividades culturales para ofrecerles una grata experiencia durante su estancia en la institución.

Para realizar este estudio, investigué en algunos diagnósticos elaborados en otros países, con los cuales me guíé y así pude complementar el diagnóstico. Me percaté que es significativo poder desarrollar este tipo de investigación, y que es necesario reconocer y tratar de resolver las inconformidades de los estudiantes extranjeros.

Sería interesante conocer si los estudiantes extranjeros tienen la oportunidad de elegir o son enviados por otras razones a nuestra institución, de una u otra forma se les debe brindar el mejor recibimiento y ser una universidad reconocida por ello; por cumplir con las expectativas de todo alumno de intercambio, principalmente en el área académica. Debe ser objetivo principal que el estudiante obtenga mejores conocimientos en lengua española, mayor refuerzo del dominio de las habilidades lingüísticas.

Es importante que la Universidad de Quintana Roo sea calificada en el ámbito internacional por el nivel académico y el trato que les brinda a los estudiantes de intercambio, así como atraer a más estudiantes extranjeros cada año, lo cual muestra la visión y calidad de nuestro sistema universitario.

De igual manera, es necesario implementar nuevos recursos, como el uso de nuevas tecnologías y proyectos que convengan a estudiantes internacionales interesados en acrecentar su nivel académico en lengua española. Es fundamental el diseño de una mayor oferta educativa para estudiantes extranjeros, especialmente en cursos de lengua y cultura, y de los planes de estudio, lo cual repercute en su formación académica.

Se analizó la oferta académica que la Universidad de Quintana Roo les ofrece a los estudiantes de intercambio, las modalidades y los servicios disponibles para hacer más fructífero su aprendizaje.

Las licenciaturas que contienen mayor número de asignaturas sobre el estudio de la lengua española son Humanidades y Lengua Inglesa, siendo la primera donde la mayoría de los estudiantes extranjeros toma cursos para mejorar

sus habilidades lingüísticas. Las materias de español y literatura son importantes para los alumnos, ya que les permiten mejorar y reforzar sus conocimientos; por ello son siempre de su interés para recibir un mejor aprendizaje.

En la licenciatura en Humanidades encontramos asignaturas con mayor contenido temático en lengua española, ya que se encuentra dividida en tres especialidades: Historia, Filosofía y Español. Por esta razón, en el segundo capítulo se describen de manera amplia las asignaturas y los cursos con los que cuenta la licenciatura en cuanto al aprendizaje de la lengua.

Se explica en qué consisten los programas de los cursos y el porqué es importante que todos los estudiantes extranjeros se incorporen plenamente en ellos, los conocimientos aportados, así como los beneficios académicos y profesionales.

De igual modo, así como los servicios académicos con los que cuenta la universidad para quienes consideren que les beneficiará en su rendimiento académico. Se menciona el Centro de Auto Acceso (CAA), el Laboratorio de Estudio Lingüístico (LEL), donde los estudiantes extranjeros tienen la oportunidad de aprender y mejorar sus habilidades lingüísticas en diferentes idiomas, en el caso de los estudiantes analizados, la lengua española.

En el mismo capítulo se mencionan las diversas actividades relacionadas con la lengua española que se realizan cada semestre, y que son importantes para los estudiantes de intercambio asistan para ampliar sus conocimientos y su vocabulario. Un ejemplo son los talleres de creación literaria.

Finalmente, con la información recopilada se realizaron comentarios y recomendaciones que pueden servir como propuesta para el programa de movilidad estudiantil, se pueden incorporar para mejorar la experiencia de intercambio de los estudiantes extranjeros, y aun cuando todas las ideas propuestas se realizaron pensando en la comunidad extranjera, también benefician a los estudiantes nacionales.

Estas ideas no solo deben ser contempladas por los responsables del programa, sino también por los docentes, para reflexionar la manera de impartir las clases, haciéndolas más prácticas y más provechosas.

Con estas aportaciones se pretende impulsar a los docentes de las asignaturas de español y literatura a mejorar sus estrategias de enseñanza, para brindarles el apoyo necesario a los estudiantes extranjeros en los cursos, desarrollando más actividades.

Cumplir con las expectativas de los estudiantes universitarios no es una tarea fácil, lo mismo sucede con los alumnos extranjeros, con diferente ideología y forma de pensar, acostumbrados a cierto tipo de técnicas de enseñanza. Sin embargo, puede ser posible trabajar con ellos si las clases son más dinámicas, donde el estudiante extranjero pueda desempeñar mejor sus habilidades lingüísticas.

Es primordial que los estudiantes adquieran nuevas competencias lingüísticas, tengan la facilidad de redactar textos en español de manera apropiada y la capacidad de preparar discursos orales, utilizando palabras y expresiones propias de nuestra cultura y tengan la posibilidad de elegir los cursos.

Los estudiantes extranjeros esperan obtener beneficios académicos, por lo tanto, no se les debe restringir la posibilidad de cursar alguna materia. Algunos entrevistados no pudieron llevar las asignaturas que deseaban, pues su tutor no se las autorizó; esto suele ser una problemática en estos estudiantes.

El intercambio académico a nivel internacional resulta de gran beneficio para los estudiantes como experiencia personal, sobre todo como crecimiento académico. El poder trasladarse a otro país, con diferentes costumbres y distintos métodos de enseñanza, los puede desequilibrar en el ámbito académico, por lo cual muchas veces encuentran obstáculos para integrarse en la comunidad universitaria.

El Programa Institucional de Movilidad Estudiantil es un mecanismo que permite a los alumnos realizar estancias académicas en una institución diferente, nacional o extranjera, durante uno o dos periodos académicos, permitiendo la integración de alumnos de otras instituciones en sus propios programas y Centros Universitarios.

Generalmente, la mayor parte de las dificultades las encuentran aquellos estudiantes de intercambio en un país donde no se habla su misma lengua, ya que si no cuentan con un total dominio del idioma, pueden sentir más presión en el ambiente académico.

A la Universidad de Quintana Roo asisten estudiantes cuya lengua es completamente diferente al español, es por ello que surge la necesidad de realizar una investigación, donde el objeto de estudio sean las necesidades de los estudiantes de intercambio internacional, principalmente las académicas, en este

caso en lengua española, dado que repercute en su futuro laboral, y tener la oportunidad de un intercambio no solo contribuye en el crecimiento como persona, sino también como estudiante y profesional.

Considerando la importancia de la internacionalización de los países, y tomando en cuenta las limitaciones de tiempo y recursos, se presenta este estudio que pretende describir las características de los alumnos de intercambio internacional en la Universidad de Quintana Roo y así establecer requerimientos para el desarrollo de un conjunto de servicios que les favorezcan.

Es necesario considerar que los estudiantes extranjeros pueden ser objeto de prejuicios, percibir que se les discrimina, tal como mencionaron algunos de ellos en las entrevistas informales, lo cual les obstaculiza al momento de querer relacionarse con los demás alumnos.

Reconociendo la relevancia de las necesidades académicas, se realizó este diagnóstico con los fines de recopilar información suficiente para las universidades que sirven a esta comunidad estudiantil, así como para los alumnos que les interesa prepararse para participar en programas internacionales o de intercambio, y proponer recomendaciones que atiendan sus necesidades.

Capítulo 1. Algunas expectativas de estudiantes extranjeros sobre el aprendizaje de lengua española

1.1. Algunos diagnósticos de necesidades académicas en estudiantes extranjeros

A continuación, resumiré tres estudios que realizaron un análisis similar a mi trabajo, estas investigaciones abarcan otros puntos, además de la vida académica de los estudiantes extranjeros. Las investigaciones fueron realizadas en universidades de Chile, Puerto Rico y Granada.

El estudio realizado en la Universidad de Chile, en la Facultad de Economía y Negocios y en la Escuela de Economía y Administración, analiza la evolución y necesidades de los alumnos de intercambio en el otoño 2013 (Fabio y López, 2013).

El documento menciona las modalidades de intercambio y los tipos de beca ofrecidos por la Universidad de Chile, también los convenios de la institución con diferentes universidades del mundo.

La Universidad de Chile recibe cientos de estudiantes de intercambio internacional cada año, por ello configuran un estudio de este tipo, diagnostican si los alumnos están satisfechos con el nivel de la universidad y con los servicios que esta ofrece.

La Facultad de Economía y Negocios (FEN) cuenta con un sitio web en el que detalla los servicios para los estudiantes extranjeros, se incluye información de hospedaje, testimonios e información acerca de Chile.

Se les informa de los diferentes programas de FEN dedicados a los alumnos de intercambio internacional, uno de ellos *Language Partners*: alumnos chilenos que sirven de acompañantes y guías a los alumnos extranjeros.

Se muestran los testimonios de los estudiantes extranjeros que han estado antes, lo cual les orienta a los alumnos que buscan una oportunidad de intercambio. Los testimonios influyen en la decisión de pedir intercambio a esta universidad.

El documento analiza un total de 342 alumnos extranjeros que han estado en FEN. Se trata de una muestra de cinco años que va desde otoño 2009 hasta el semestre de otoño 2013.

El diagnóstico afirma que Chile se ha convertido en uno de los países latinoamericanos que más estudiantes de intercambio recibe cada año. La universidad cuenta con diversos servicios que benefician a los estudiantes de otros países. Por distintas razones no siempre son aprovechados todos los servicios, la razón principal es no estar informado lo que la universidad ofrece.

La mayoría de los estudiantes extranjeros encuestados en FEN optó por tomar entre tres y cuatro asignaturas. Las áreas que más demanda tuvieron fueron Negocios Internacionales e Idiomas. De igual modo, muchos de los estudiantes se interesaron por los diferentes niveles de español para negocios. Manifestaron frustración al no poder tomar otros cursos que les interesaron, puesto que se encontraban limitados a tomar ciertas asignaturas que les pudieran validar en su universidad de origen. Asimismo, comentaron que preferían tomar cursos relativamente sencillos, ya que para ellos era vital mantener o elevar su promedio.

En encuestas aplicadas a estudiantes alemanes y españoles, estos últimos opinaron que la metodología de enseñanza utilizada en Chile sería menos exigente que en España, no obstante en la Universidad de Chile se requiere disciplina y asistencia, el enfoque es más teórico que práctico y deben aprender realmente para aprobar el curso.

En el caso de algunos estudiantes alemanes expresaron inconformidad respecto a los cursos de español impartidos en FEN, ya sea por la profesora o las estrategias de enseñanza utilizadas, por lo que al menos dos alumnos prefirieron tomar clases de español particulares en otra escuela.

Los ramos cursados por estudiantes extranjeros con mayor índice de reprobación han sido las asignaturas opcionales, posiblemente porque son donde más constancia y asistencia se requiere. Se les recomienda a los alumnos la mínima de asistencia, de manera que puedan comunicar sus inasistencias con sus respectivos docentes.

El segundo estudio que resumiré se titula “Necesidades académicas, personales, sociales y vocacionales de estudiantes internacionales e intercambio en la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras” (Villafañe, Irizarry y Vázquez, 2011). Es una investigación que abarca tanto el aprovechamiento académico del estudiante como los aspectos personales. Las dificultades para los estudiantes y lo que podría afectar en su salud emocional son los aspectos que forman parte del estudio.

Este tipo de análisis se debe a que cada año la Universidad de Puerto Rico recibe un número mayor de estudiantes de intercambio internacional, por lo cual resulta necesario conocer las necesidades de esa comunidad estudiantil.

Se aplicaron encuestas a más de cincuenta estudiantes internacionales de intercambio y emigrantes, se escogieron como referencia estudios antes elaborados en la misma universidad.

Los dos aspectos con mayor relevancia en este análisis fueron los requerimientos académicos y las necesidades vocacionales, esta última es muy importante para la mayoría de los encuestados, les gustaría estar informados de las oportunidades de empleo en el país.

Respecto a las necesidades académicas, el 68.9% indicó que es muy importante desarrollar destrezas en el idioma inglés, el 60% desarrollar destrezas en español y el 60.4% entender libros de texto en idiomas diferentes al suyo. Un 64.6% consideró muy importante conocer los servicios estudiantiles, el 58.3% obtener orientación académica, y el 55.8% obtener información sobre los eventos académicos, servicios y facilidades universitarias. El 56.8% indicó, además, que necesitaba aprender a preparar informes escritos, el 55.8% que necesitaba aprender a preparar informes orales, y el 52.4% señaló muy importante aprender a usar las bibliotecas, incluyendo Internet, correo electrónico y redes de comunicación (Villafañe, Irizarry y Vázquez, 2011).

Una de las áreas donde más necesidades se identificaron fue la académica. Estas pueden variar de acuerdo con la cultura, debido a que los procesos de

enseñanza y evaluación son muy diferentes en cada país. Un alto porcentaje señaló como muy importantes varias necesidades vinculadas al idioma español.

Esta problemática muchas veces se complica porque los estudiantes no buscan ayuda; por distintas razones, entre ellas la diferencia de lenguaje y cultura, pues se sienten limitados a recurrir a sus compañeros.

El origen de este tipo de dificultades que viven los estudiantes es no recibir la orientación académica adecuada desde que se integran al instituto. La mayoría indicó la necesidad de conocer los servicios y facilidades estudiantiles, recibir información de las actividades de la universidad. Muchos de los encuestados comentaron que no reciben esa clase de información, y otros que no lo entendieron totalmente debido a su bajo dominio del idioma.

También señalaron la necesidad de aprender a preparar informes escritos y orales en español, destrezas sumamente importantes para el éxito académico.

Los estudiantes presentaron dificultad en el uso de las bibliotecas, de la institución, intranet, correo electrónico institucional y redes de comunicación al interior de la universidad. Una de las razones es la falta de confianza para pedir ayuda a directivos, docentes o compañeros de la Universidad de Puerto Rico.

El idioma tuvo un papel de mucha relevancia en este estudio. En la Universidad de Puerto Rico, las clases, por lo general, son en español y muchos de sus libros de texto son en inglés, lo cual representa una contradicción que podría dificultar la culminación de las metas académicas, situación más difícil aún para quienes su primer idioma no es el inglés ni el español.

El tercer estudio que sintetizaremos antes de mencionar los datos relevantes del nuestro, analiza las características de los estudiantes de intercambio en la Universidad de Granada, se titula “Identificación de las dificultades de los estudiantes de intercambio y de los profesores en las clases de traducción” (Tsokaksidu, 2010).

El programa es únicamente para intercambio dentro de Europa. En este estudio se abordan tanto los obstáculos enfrentados por los docentes, como la forma en que esto influye en los estudiantes de intercambio, pues ellos no solo tienen inconvenientes al estudiar en una universidad con sistema educativo muy diferente al suyo.

De igual modo, las dificultades que los estudiantes encuentran en esta universidad, y así poder trabajar en los problemas que enfrentan, para que los alumnos reciban una mejor atención y que los docentes puedan impartir sus clases sin ningún inconveniente.

Este análisis es diferente al estudio que he realizado, en cuanto a la comunidad estudiantil a la que se dirige, debido a que todos son europeos, sin embargo, notamos que dentro de su misma comunidad encuentran obstáculos debido a las diferentes costumbres.

La diferencia de este tercer estudio respecto a los anteriores citados, es que no solo se preocupa por analizar a los alumnos, también a los profesores, quienes tienen un papel importante dentro de la vida académica del estudiante, y de ellos depende gran parte del aprovechamiento de los alumnos de intercambio durante su estancia en la Universidad de Granada.

Para muchos de los estudiantes que tienen como segunda lengua el español tienen un conocimiento lingüístico limitado, lo que se convierte en el principal obstáculo para desenvolverse cómodamente en los cursos a los que asisten. Se menciona que estas encuestas fueron aplicadas al final del curso, lo cual indica que al principio su nivel lingüístico era más limitado.

Es importante la preparación que reciben los estudiantes antes de llegar a un nuevo país, para que les ayude a adaptarse a un nuevo sistema educativo. Más de la mitad de los estudiantes encuestados en Universidad de Granada no recibió dicha preparación.

En este estudio se menciona que, según las recomendaciones del Parlamento Europeo, el aprendizaje de los estudiantes extranjeros debe consistir en una preparación lingüística y cultural, y en una orientación académica y de ayuda psicopedagógica que fomente una fácil integración al sistema educativo del país que los recibe y su reintegración a la institución de origen (Tsokaksidu, 2010). No obstante, en realidad son pocas las universidades europeas que ofrecen este tipo de preparación completa, aunque existen proyectos de preparación multidisciplinar.

La mayoría de los alumnos encontró dificultades para adaptarse en un nuevo entorno académico. Consideraron que la principal problemática se encuentra en el método de enseñanza, la aplicación de exámenes, interacción con los estudiantes locales y la falta de asesorías y ayuda en la planificación de programas académicos. Todos los aspectos que ellos consideran obstáculos les afectan de manera negativa en su rendimiento escolar.

En cuanto a las dificultades presentadas en el personal docente, se encuentra la falta de información acerca de la integración de los estudiantes de intercambio en sus clases, cuya consecuencia es no contar con información suficiente para planificar el curso ni poder atender a las necesidades individuales de los estudiantes.

Algunos docentes manifestaron que debido a esta problemática debieron investigar por su cuenta la información necesaria de los estudiantes de intercambio para poder planear las clases; sin embargo, no tenían conocimiento del nivel lingüístico de cada alumno ni de la preparación que habían recibido en la universidad de origen.

La mayoría de los profesores de traducción indicó que utilizó diferentes técnicas de integración para facilitar la adaptación de los estudiantes extranjeros a sus clases. De igual modo, emplearon diferentes métodos de evaluación que les permitiera seguir con el crecimiento de los estudiantes. Se evaluó la competencia lingüística y traductora, siendo esta última en donde más se concentraron los docentes.

En este estudio se menciona que la preparación debería consistir en una enseñanza multidisciplinar y sistemática relativa a todos los aspectos del intercambio (preparación lingüística, cultural, académica, psicológica y práctica).

Mencionaré también otro estudio enfocado a la enseñanza de español para extranjeros. La investigación se titula “Informe de avances en el proyecto de reestructuración del plan de estudios del área de español del CEPE” (Jurado, 2005).

Se trata de una propuesta para enriquecer el plan de estudios del Centro de Español para Extranjeros (CEPE) de la Universidad Autónoma de México (UNAM), de esta manera los estudiantes extranjeros podrán tener una mejor preparación académica. Se sugieren mejoras de los contenidos lingüísticos, pragmáticos, socioculturales y estratégicos, así como aspectos relacionados con la evaluación.

Con este estudio se pretende que el CEPE sea reconocido como líder de la enseñanza de la lengua española a nivel internacional.

1. 2. Características del grupo de estudiantes extranjeros entrevistados en 2014

Una vez resumidos algunos estudios, previos al mío, y que me sirvieron de base, modelo y sustento teórico, expongo, a continuación, los resultados de las encuestas que apliqué en la Universidad de Quintana Roo.

Durante el ciclo escolar 2014, la UQROO recibió alumnos de diferentes países, como China, Brasil, República Checa, Italia, Argentina, Colombia, Francia. Se realizó el estudio con alumnos provenientes de China, República Checa, Italia y Brasil. Solamente se analizaron las respuestas de los estudiantes cuya lengua no es el español, pues nuestro objetivo es el aprendizaje de la lengua española en nuestra institución.

La mayoría de los estudiantes que llegan de intercambio académico a la UQROO, generalmente lo hacen solo por un semestre. Se entrevistó a cinco estudiantes chinos, un italiano, un checo y un brasileño, siendo siete mujeres y un hombre.

Respecto al área disciplinar a la que pertenecen las asignaturas cursadas por los alumnos extranjeros, la mayoría escoge asignaturas de la licenciatura de Humanidades y Lengua Inglesa, siendo estas las licenciaturas más enfocadas en la enseñanza de la lengua, también se relacionan con la licenciatura que estudian en su país.

Los estudiantes consideran de suma importancia estudiar asignaturas que se concentren en el aprendizaje de la lengua española, mediante los cursos de literatura y de gramática, donde cada ciclo escolar encontramos estudiantes extranjeros.

Aducen distintas razones para elegir las asignaturas que cursaron durante su estancia en la Universidad de Quintana Roo. La mayoría de los estudiantes indicó que estaban interesados en aprender más de la lengua española, entender mejor los textos y mejorar sus habilidades académicas. Además de conocer la cultura de nuestro país a través del estudio de la lengua española.

Otros mencionaron que ellos no tuvieron la oportunidad de elegir sus asignaturas, ya que fue su tutor quien consideró lo conveniente para ellos. Otra razón fue porque necesitaban cursar materias relacionadas con la licenciatura que estudian en su país de origen.

Uno de los estudiantes entrevistados lamentó verse limitado a cursar otras asignaturas porque es difícil para un estudiante extranjero cuando no se domina la lengua española.

Algunos mencionaron que cursaron las materias que les validaban los créditos que necesitaban para completar la carrera que cursaban en su país. Otros optaron por materias no relacionadas con su carrera, aunque les sirvió para enriquecer su conocimiento cultural.

Entre las asignaturas demandadas por los estudiantes extranjeros se encuentran: Literatura, Sociedad y Cultura de México, Español Superior II y Escritura y Comprensión de Textos. Se interesan en cursar lo que les enseñen sobre la cultura del país y la historia de la lengua. Uno de sus principales objetivos al pedir el intercambio a una universidad de habla hispana es perfeccionar su nivel del idioma.

Materias más solicitadas por estudiantes extranjeros	Motivos de selección
Sociedad y Cultura de México	Por la necesidad de conocer más de México y poder adaptarse mejor.
Literatura	Consideran que estudiando literatura pueden mejorar su nivel de español.
Español II	Les interesa conocer de gramática española.
Escritura y Comprensión de Textos	Para entender mejor los artículos en español.

Tabla 1. Derivada de las encuestas aplicadas, UQROO 2014

La mayoría de los estudiantes encuestados considera que las asignaturas que cursaron fueron de gran ayuda, puesto que obtuvieron conocimientos básicos

de la lengua española, también aprendieron de la cultura a través de la literatura y pusieron en práctica sus habilidades académicas de forma escrita.

Los alumnos encuestados cursaron entre tres y ocho materias por semestre. Los encuestados que se encontraban en el último semestre de sus carreras fueron los que prefirieron llevar pocas materias.

1.3. Motivos para elegir México

Los estudiantes entrevistados coinciden en que la comunicación y la cultura son los dos aspectos más importantes, consideran que es importante poder relacionarse con otra cultura y adoptar un estilo de vida, pues muchas veces les resulta complicado estar lejos de su país, aunque el hecho de vivir la experiencia les motiva conocer, más cuando sea de provecho académico.

Por diversos motivos eligieron una universidad mexicana. Algunos reconocieron que encontraron una conexión cultural y geográfica, estaban interesados en conocer sobre México y aprender más del idioma.

Algunos de los estudiantes ya habían estado de intercambio en países hispanohablantes, y eligieron México para complementar su experiencia.

Otros argumentaron que su carrera tiene relación con el aprendizaje de la lengua española, y consideraron que México era una de las mejores opciones para pedir un intercambio, además de que tendrían la oportunidad de visitar otros lugares cercanos.

En cuanto a las razones que los impulsaron a elegir la Universidad de Quintana Roo algunos mencionaron que no tuvieron ese privilegio, porque eso depende de los acuerdos previos entre las respectivas universidades.

Otro aseguró que la UQROO es una universidad en donde no le exigían muchos documentos, o certificados, por lo cual le resultó más cómodo solicitar su intercambio.

Cabe señalar que los encuestados mencionaron que no tenían información y no habían escuchado de la Universidad de Quintana Roo, algunos de ellos hubieran preferido estudiar en una universidad ubicada en el centro o norte del país, no obstante, el lugar en el que se ubica la institución les parece muy interesante.

El aspecto que más destacó del por qué los estudiantes estuvieron cómodos en el sureste de México, fue la tranquilidad del lugar para vivir, con bellos paisajes y playas que son uno de los principales atractivos. La civilización maya también forma parte de su interés.

Los estudiantes consideran que México es un lugar con riqueza cultural en donde pueden aprender más de la historia. Calificaron la seguridad muy importante, por ello les gustó el ambiente que encontraron en la ciudad. También, porque es un país con una buena economía, lo cual les favorece en una búsqueda posterior de trabajo.

1.4. Habilidades académicas

En relación con las habilidades académicas que los estudiantes extranjeros necesitaban reforzar mencionaron escuchar, hablar, escribir, comprensión lectora y traducción.

Necesitan desarrollar sus habilidades lingüísticas, pues desean tener la facilidad de escribir y leer artículos, igualmente, aprender más palabras que les ayuden a ampliar su vocabulario, así como conocer los modismos.

Uno de los entrevistados contestó que le gustaría entender los diferentes acentos de los habitantes de la región, también poder reconocer las expresiones utilizadas, debido a que muchas personas hacen uso de palabras que no entienden.

La escritura es una de las habilidades lingüísticas en la que los estudiantes extranjeros desean mejorar. La habilidad de poder preparar informes, donde es muy importante utilizar vocabulario adecuado, con una redacción apropiada, que muchas veces no se trabaja de manera profunda.

Se les preguntó si habían notado mejoría en su nivel del español, algunos respondieron que había fluido gracias al contacto diario con hispanohablantes. Sin embargo, ellos manifiestan que les gustaría poder reforzar sus habilidades dentro del aula, y en cuanto a la escritura consideran que es importante aprender a preparar informes orales y escritos.

1.5. Atención académica durante su estancia en la Universidad de Quintana Roo

La primera intermediaria entre su universidad y la Universidad de Quintana Roo es la Lic. Graciela Che Presuel, quien les brinda información acerca de los servicios de la institución (UQROO, 2012).

Los alumnos de intercambio expresaron que participaron en las actividades de bienvenida, donde la persona responsable del programa de movilidad estudiantil les recomienda algunos lugares para visitar y para que los estudiantes de intercambio se conozcan.

Es muy importante que al llegar a una universidad por medio de intercambio, el estudiante conozca todo los servicios que puede usar durante su estancia académica.

Algunos estudiantes extranjeros admitieron que no poseían conocimiento de los servicios que ofrece la universidad, y lo poco que conocían era porque sus compañeros locales les habían explicado. Otros que solo usaron la biblioteca y el Centro de Enseñanza de Idiomas. Únicamente dos encuestados recibieron orientación académica por parte de la Lic. Che Presuel y de los docentes responsables de las asignaturas que cursaron.

Los alumnos encuestados exteriorizaron que existe poca comunicación entre los estudiantes mexicanos y los estudiantes extranjeros, por lo cual las relaciones se ven limitadas. Aunado a este factor de relación entre extranjeros y mexicanos, piensan que muchos estudiantes locales tienen falta de motivación para tomar la iniciativa de acercarse, por ello tuvieron un vínculo más cercano con

los demás compañeros extranjeros de intercambio. Sin embargo, los estudiantes extranjeros prefirieron acercarse a los alumnos locales para pedir algún tipo de información, y no hacerlo directamente a los directivos o docentes de la institución.

En las entrevistas informales que se realizaron en el semestre primavera 2014, la mayoría de los encuestados sugirió que debería haber más organización por parte de los directivos, dado que durante el periodo escolar no tenían contacto con las personas encargadas del programa.

De igual modo, indicaron que les gustaría excursiones organizadas por la universidad, dedicadas a los alumnos de intercambio, mas esto no es factor indispensable, ya que todos viajan con el apoyo que reciben de la beca.

Todos los encuestados relataron que realizaron una o dos salidas a distintos lugares del estado o del país. Asimismo, estudiantes extranjeros salieron con compañeros mexicanos. Otros comentaron que tuvieron la oportunidad de visitar museos y zonas arqueológicas gratuitamente si presentaban su identificación como estudiantes de la universidad.

En general, que les gustaría que se realicen actividades en donde puedan tener contacto con toda la comunidad estudiantil.

De igual manera, muchas veces los estudiantes locales organizan actividades fuera de la institución en donde invitan a los estudiantes extranjeros, pero son pocos los estudiantes de intercambio que logran una relación cercana con la comunidad estudiantil local.

Respecto al nivel de enseñanza de la Universidad de Quintana Roo, los alumnos aseveraron que es totalmente diferente al de su país, debido a que encontraron un nivel de exigencia menor. Otros opinaron que es diferente en cuanto a la autonomía del estudiante, porque el plan de estudios de la UQROO posee muchas tareas en grupo, entregar diversos trabajos escritos, participaciones en clase, y en su país es más independiente. También algunos piensan que las asistencias no deberían ser importantes al momento de calificar, pues en su país emplean otros criterios.

Al mismo tiempo presentaron quejas en cuanto el método de enseñanza de algunos profesores. Uno de los encuestados mencionó que una de las materias que cursaba le parecía muy complicada por ser estudiante extranjero, y el docente exigía demasiado, con tareas y lecturas, lo cual se le dificultó para poder comprender la asignatura.

Consideran que hay profesores con buen nivel de enseñanza, sin embargo, les resulta difícil entender algunos libros en español y poder cumplir las tareas indicadas. A veces las clases no avanzaban por distintas razones; una de ellas, se debe a que los profesores no llegaban, o eran impuntuales para impartir su clase, de tal modo que la materia no resultaba provechosa para los estudiantes extranjeros.

Esto, de acuerdo con las entrevistas, es diferente de la situación en sus países, donde los profesores son puntuales y los estudiantes reciben asesorías para mejorar los trabajos. En cambio, en nuestra institución, según lo que

manifestaron los encuestados, muy pocas veces los profesores tienen el tiempo necesario para este tipo de quehaceres.

Durante la encuesta los alumnos señalaron que ninguno realizó deporte dentro de la institución ni fuera de ella, y tampoco recibieron asesorías de los docentes.

Respecto al alojamiento, los estudiantes indicaron que les gustaría que la universidad tuviera lugares certificados que les recomendaran en dónde hospedarse, pues esto siempre es un problema ya que forma parte de la seguridad.

Los datos que resultaron en nuestra encuesta podrían servirnos para hacer un balance y tomar medidas que mejoren la formación de los estudiantes en áreas de español y para renovar los servicios que la institución ofrece a los estudiantes de movilidad internacional.

En este contexto, también fue entrevistada la maestra Sandra Valdez Hernández, quien ha impartido clases en el Programa de Español para Extranjeros en la Universidad de Quintana Roo. Nos presentó uno de los servicios académicos ofrecidos a los alumnos de movilidad internacional: el Programa Español para Extranjeros. Generalmente lo cursan los estudiantes que necesitan profundizar su nivel del idioma.

El curso se divide en niveles, desde introductorio a post-intermedio, dependiendo del nivel en que llegue el alumno y de acuerdo con el examen de

ubicación. Cabe señalar que este curso solo se les brinda a los estudiantes extranjeros que así lo deseen.

El curso de español desarrolla diferentes actividades en las que los estudiantes tienen la oportunidad de desenvolverse con mayor facilidad en la práctica del idioma, acrecentando las competencias lingüísticas y nuevas técnicas de estudio.

Se realizan diferentes actividades dinámicas durante el curso, tales como entrevistas, dentro y fuera del aula. Realizan visitas al museo, zonas arqueológicas o lugares cercanos a la ciudad, ya que es importante que también conozcan nuestra cultura. Los diferentes viajes que se realizan con los estudiantes extranjeros, mayormente, son en los cursos de verano debido al tiempo y la disponibilidad de los estudiantes.

Desde su llegada a los estudiantes se les informa acerca del programa y de las actividades académicas y culturales, sin embargo, no todos los alumnos se inscriben, por ello algunas veces no se abren los cursos.

Los estudiantes extranjeros que cursan el español en su mayoría son chinos, y también son quienes tienen un nivel más avanzado en teoría; sin embargo, necesitan reforzar la práctica de la lengua para perfeccionarla en redacción, elaboración de diversos escritos académicos y comprensión lectora.

La mayoría de los alumnos posee un buen nivel de conocimientos en la parte escrita, aunque siempre les hace falta más vocabulario y expresarse ampliamente. Al finalizar el curso es bastante notorio el avance, ya que siempre

tienen el compromiso y la motivación por aprender la lengua. En ocasiones, se les pide que realicen un diario durante el curso, de esta manera los estudiantes observan su mejoría.

La maestra nos indicó que uno de los puntos que se debe reforzar con el Programa de Español para Extranjeros en la institución es la publicidad internacional, para que nuestra institución sea una mejor opción para los estudiantes de intercambio. De igual modo, poner más empeño en los cursos de español para que los estudiantes satisfagan sus necesidades académicas en lengua española.

Por último sugirió que se promoció en la página de intranet de la universidad. También la profesora consideró fundamental que la institución reconozca la importancia de los cursos de español para los estudiantes extranjeros, y que sea tomada en cuenta como requisito una constancia para la institución de origen, en la que se demuestre el nivel del idioma que obtuvo el estudiante de intercambio.

Capítulo 2. Notas sobre las asignaturas de lengua española en los programas de licenciatura, Universidad de Quintana Roo

2.1. Intercambio académico en la Universidad de Quintana Roo

El intercambio académico internacional permite que los estudiantes se integren y desarrollen dentro de otras culturas, y obtengan experiencias que las instituciones de procedencia no pueden ofrecer. Al mismo tiempo, los estudiantes tienen la oportunidad de disfrutar de diversos beneficios, que les favorecen de diferentes formas a lo largo de su vida.

El intercambio académico proporciona un valor añadido a la formación del estudiante: educación intercultural.

Este tipo de experiencias contribuyen al crecimiento académico, a facilitar la integración en una cultura distinta y al interés que, posiblemente, empuje al estudiante a seguir participando en programas de intercambio en el futuro como forma de enriquecimiento académico.

Los intercambios, sin duda, son de apoyo para los estudiantes extranjeros, especialmente para aquellos que desean mejorar habilidades de la lengua, con ellos el alumno practica y refuerza principalmente sus habilidades en lectura y expresión oral, el intercambio de pensamientos y experiencias también forman parte de la práctica de los estudiantes extranjeros.

Los objetivos principales de los intercambios estudiantiles son:

- Mejorar la calidad de enseñanza superior en las carreras acreditadas en las instituciones.
- Promover el reconocimiento de asignaturas, grados, estudios y diplomas, lo que implementaría a las instituciones de educación superior a desarrollar políticas de atención a los estudiantes extranjeros y trabajar para prestigiar su labor más allá del ámbito local, en un marco institucional que asegure la calidad de los conocimientos y prácticas.
- Consolidar, a través del intercambio estudiantil, acciones que permitan mayor participación estudiantil en cuestiones sociales y, consecuentemente, potencien las posibilidades de desarrollo integral de las naciones.
- Propiciar a docentes y estudiantes la oportunidad de realizar proyectos cooperativos con instituciones de otros países.
- Promover los niveles altos del proceso enseñanza-aprendizaje, y de la formación académico-profesional, mediante el conocimiento de nuevas prácticas y experiencias didáctico-pedagógicas.
- Promover y desarrollar el dominio del idioma (MARCA, 2010).

El programa de movilidad estudiantil de la Universidad de Quintana Roo tiene como tarea contribuir en la formación de los estudiantes y profesores, a través de la facilitación y gestión de oportunidades de cooperación y movilidad estudiantil y académica, para que puedan prepararse como ciudadanos comprometidos con la comunidad y ser capaces de dar solución a los problemas sociales. De igual

modo, los programas de movilidad estudiantil buscan darle prestigio a la institución (Modelo UQROO, 2009).

Las funciones principales de este programa en el caso de la Universidad de Quintana Roo son:

- Promocionar la institución en foros nacionales e internacionales.
- Identificar las oportunidades de cooperación e intercambio académico.
- Promocionar y gestionar la movilidad estudiantil y académica con universidades e instituciones educativas nacionales e internacionales.
- Promocionar la cooperación académica nacional e internacional en la docencia, investigación y extensión.
- Promocionar y vincularse con asociaciones, organismos y agencias de cooperación nacional e internacional.
- Difundir programas de becas de licenciatura y postgrado, cursos, talleres, conferencias y eventos nacionales e internacionales.
- Apoyar en la gestión de convenios de cooperación con universidades e instituciones nacionales e internacionales.
- Captar los fondos para la internacionalización de la universidad.
- Realizar un programa permanente de internacionalización (Modelo UQROO, 2009).

2.2. Un panorama de las asignaturas: nómina y descripción

La Universidad de Quintana Roo cuenta con una oferta de 28 asignaturas en lengua española, las cuales se concentran en dos licenciaturas: Lengua Inglesa y Humanidades.

Los alumnos de intercambio internacional cuya lengua materna no es el español y quieren reforzar sus habilidades lingüísticas de este idioma, ya sea en hablar, leer, escuchar o escribir, cursan alguna de las 28 asignaturas vinculadas a lengua española que se imparten en la institución.

La licenciatura en Humanidades agrupa sus asignaturas en tres áreas: Historia, Filosofía y Español, esta última concentra las asignaturas de lingüística y literatura.

La lingüística y la literatura comparten como objeto de estudio las manifestaciones del lenguaje en medio de representación y sistema de expresión. La lingüística se concentra específicamente en analizar la estructura del lenguaje: estudia su evolución histórica y observa las relaciones entre el lenguaje y la sociedad. La literatura, por su parte, se interesa por los mecanismos creativos que permiten el uso de la lengua con una finalidad estética (PUCP, 2011). A través del estudio de estas dos áreas, el alumno obtiene un conocimiento más amplio de la lengua española.

La literatura se convierte en una herramienta indispensable para el estudio de la lengua en mención, por esta razón la literatura universal, regional, mexicana

e Iberoamericana impulsan a tener dominio del idioma y a hacer un mejor uso de la lengua.

De acuerdo con Sitman y Lerner (1994) la selección de textos literarios adecuados es un elemento que determina en gran medida la exploración pedagógica, y también los beneficios derivados del uso de la literatura como vehículo para el aprendizaje del español como lengua extranjera.

Los textos y la literatura sirven de estímulo y vehículo para enseñar y practicar las estructuras, así como el léxico en un contexto auténtico y variado, además para aprender el lenguaje –en nuestro caso el español– es hábilmente empleado o manipulado por distintos autores para expresar realidades diferentes, características de su cultura (Widdowson, 1975).

Entre las asignaturas con mayor contenido temático en lengua española en la universidad en la licenciatura de humanidades, se encuentran Español Superior (en cuatro niveles), Filología, Historia de la Lengua Española y Lingüística.

Las materias de Español Superior se estructuran en cuatro niveles y favorecen en gran medida al alumno a tener mejores conocimientos de gramática, morfología, sintaxis y construcción de oraciones.

Estudiar la gramática del español ayuda a que el alumno mejore el uso del lenguaje, principalmente en la parte escrita, al conocimiento de la estructura de las oraciones o su sintaxis, a los componentes de las palabras y las oraciones, así como la fonética.

El dominio de la gramática se logra leyendo, escuchando atentamente y practicando, así podemos desarrollar mejor nuestras habilidades en cuanto a la estructuración y utilización del lenguaje.

El objetivo principal de las asignaturas de lingüística y sus distintas ramas es hacer el uso adecuado de la lengua, así el estudio de estas normas lingüísticas permite utilizar el idioma con propiedad.

Al cursar asignaturas de lingüística, el alumno extranjero desarrolla con mayor capacidad las competencias lingüísticas, con lo cual podrá interactuar en todos los contextos sociales y culturales. Se busca que el alumno desarrolle las habilidades necesarias y pueda aplicarlas eficazmente en las diferentes prácticas sociales del lenguaje, atendiendo las diversas funciones y formas que comprenden el lenguaje oral y escrito.

De acuerdo con el plan de estudios de la Licenciatura en Humanidades (2007) la asignatura de Lingüística Hispanoamericana, a través de análisis dialectológicos y sociolingüísticos, el estudiante podrá conocer las principales modalidades del español americano, así como tener un panorama general de las diversas teorías del lenguaje (estructuralismo, formalismo, funcionalismo) en la materia de Lingüística Teórica. El estudiante, al cursar la asignatura de Estudios de Sociolingüística, aprende sobre las relaciones lengua-sociedad, y analiza los fenómenos lingüísticos desde el punto de vista sociolectal.

De este modo, Lyons (1970) considera que la habilidad de utilizar la lengua con corrección en una variedad de situaciones determinadas, socialmente es una

parte tan central de la competencia lingüística como la habilidad de producir oraciones gramaticalmente correctas.

Con el apoyo de las asignaturas de lingüística, el estudiante extranjero también conoce los fenómenos lingüísticos con relación a ciertas variables sociales.

Dentro de las asignaturas de lingüística, se encuentra Fonética y Fonología, que comprende el estudio de los fonemas del español y rasgos característicos del habla de la Península de Yucatán.

La fonética y la fonología son importantes en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua. Con frecuencia, alguien puede formar oraciones en una lengua extranjera de forma impecable desde el punto de vista morfológico, léxico, sintáctico, semántico o pragmático, pero su pronunciación y su entonación revelan que no se trata de un hablante nativo. (Fernández 2007, p.43).

La asignatura de Lectura y Comprensión de Textos, del plan de estudios 2007, incluye las herramientas esenciales para la formación del estudiante; así, esta materia busca el desarrollo de la habilidad escrita con cuyo dominio él se encontrará en posibilidades de adquirir conocimientos, en lo general, a partir de un manejo eficiente de la lengua. Con ello, la materia contribuye al logro de la finalidad de esta materia: posibilitar que el estudiante desarrolle la capacidad de hacer uso correcto del lenguaje de manera verbal y escrita, de esta manera que pueda hacer una interpretación de cualquier tipo de texto.

La lectura facilita al estudiante a desarrollar las capacidades intelectuales y cualidades individuales que les sirvan como garantía para la calidad de redacción de documentos, sobre todo ayudan al alumno a perfeccionar su redacción en español, no solo reforzará sus conocimientos, sino que empleará nuevas técnicas que aplicará al momento de redactar documentos en nuestra lengua.

El estudiante internacional debe aprender a preparar informes escritos y orales, estas destrezas son de suma importancia para el éxito académico, ya que estos trabajos forman parte de los medios de evaluación utilizados en muchos cursos.

Las materias que se concentran en los orígenes de la lengua española son: Historia de la Lengua Española, Latín y Filología. Estas sirven como base o refuerzo a los conocimientos que tenga el alumno de la historia de nuestra lengua.

Dentro del plan de estudios de la carrera de Humanidades de la UQROO, encontramos que la asignatura de Historia de la Lengua Española ofrece al alumno el estudio del origen y evolución de la lengua española, así como también los cambios fonéticos, morfosintácticos, y semánticos que influyeron en la ortografía actual en Hispanoamérica. El curso de latín comprende los aspectos relativos a la formación del vocabulario y estudia la mayor cantidad de raíces latinas.

En la materia de Filología, plan 2007, se analizan las manifestaciones escritas de los pueblos hispánicos –pre y posromanizados-. A través del estudio de la gramática histórica del español se pretende llegar a conocer cómo fueron los

orígenes de la lengua española, su evolución y su lugar entre las lenguas romances.

Es de gran importancia que el alumno que estudia una segunda lengua, en este caso la lengua española, tenga un vasto conocimiento de las raíces del idioma. De este modo se le facilitará la comprensión de la estructura de nuestra lengua.

Dentro de las asignaturas del plan de estudios de la carrera de Humanidades, también se encuentra el aprendizaje de la lengua maya, que se habla principalmente en la Península de Yucatán. El alumno de intercambio internacional, también podría interesarse en aprender una nueva lengua, como parte de la cultura del país.

La licenciatura de Lengua Inglesa también ofrece asignaturas relacionadas con lengua española que benefician a los alumnos extranjeros. Entre las asignaturas se encuentran Taller de Redacción Avanzado en Español y Gramática del Español.

Conforme al plan de estudios de la UQROO (1995) de la Licenciatura de Lengua inglesa, el objetivo del curso de Taller de Redacción Avanzado es que los alumnos adquieran una mejor redacción y fluidez oral en español. Se busca que desarrollen las habilidades de escritura, teniendo en cuenta la morfología y sintaxis de la lengua española. De esta manera, con la ayuda de ejercicios de escritura, se pretende que alcancen mayor destreza en la redacción de textos y en el conocimiento de los elementos lingüísticos esenciales para el manejo del español escrito. Se recomienda a aquellos alumnos que tienen algunas

deficiencias ortográficas, gramaticales, sintácticas y léxicas en el manejo del español.

En el mismo plan, encontramos la asignatura de Gramática del Español que realiza un análisis descriptivo de la morfología y la sintaxis de la lengua española.

El uso adecuado de la ortografía y la gramática es la base de un buen texto, y es primordial que un estudiante extranjero domine estas habilidades, puesto que le resultará más fructífero poder redactar con propiedad en la lengua española.

2.3. Infraestructura y opciones de integración en lengua española en la institución

La Universidad de Quintana Roo cuenta con un laboratorio que tiene como objetivo promover y apoyar el desarrollo de estudios lingüísticos (fonéticos, fonológico, morfológicos, sintácticos, léxicos, y de adquisición principalmente). El laboratorio es también un espacio de apoyo a clases de licenciatura y posgrado relacionadas con la traducción e interpretación, fonética y fonológica y lingüística general (UQROO, 2012).

Cabe destacar que los principales usuarios del laboratorio son los estudiantes, tesisistas e investigadores de la licenciatura en Humanidades y Lengua Inglesa. Los estudiantes de intercambio internacional también tienen el beneficio de acudir al laboratorio, si así lo requieren, para sus estudios y prácticas lingüísticas.

A lo largo del ciclo escolar se imparten cursos de español y estudios sociolingüísticos, y programas que los estudiantes extranjeros pueden cursar

como un complemento que beneficia al alumno en el camino de su aprendizaje de la lengua española.

De igual modo, se imparten talleres de creación literaria, dentro de la universidad, en los que el alumno puede participar e integrarse con la comunidad estudiantil.

Integrarse a estas actividades no solo beneficia al estudiante a adiestrar sus habilidades lingüísticas, también a relacionarse con los estudiantes de la institución, lo cual forma parte del aprendizaje de la lengua española y de la práctica diaria.

La Universidad de Quintana Roo cuenta con un Programa de español para extranjeros, que permite la participación de estudiantes en distintos niveles de aprendizaje de la lengua española. Dentro del programa de español para extranjeros se encuentra el Programa de Tutorías de Inmersión para los estudiantes extranjeros, que es otro espacio en la institución que busca acompañar a los estudiantes foráneos en su adaptación.

En enero de 2009 se inició el programa de tutorías de inmersión en la Universidad de Quintana Roo (UQROO), mediante el cual se intenta promover la aceptación positiva y entusiasta de las diferencias culturales, compartir ideologías e intercambiar experiencias. (Valdez y Ortíz 2009, p.468).

Dichos programas se encuentran disponibles cada semestre para los alumnos que deseen incorporarse, y participar en las diferentes actividades que comprenden estos cursos.

Actualmente, el Centro de Enseñanza de Idiomas (CEI) de la Universidad de Quintana Roo abastece los cursos de español a los estudiantes extranjeros que así lo deseen o que necesiten mejorar su español durante su estancia en la universidad. Para lograr esto se trabaja de manera conjunta con la Dirección de Intercambio Académico y con las diferentes divisiones de la UQROO. (Valdez y Ortíz 2011, p.208).

Los estudiantes que optan por tomar los cursos de español, tienen la oportunidad de desarrollar sus habilidades mediante actividades que les permiten perfeccionar su nivel del idioma.

Para la práctica independiente del alumnado, la universidad cuenta con el Centro de Autoacceso (CAA) es un espacio pensado para que los estudiantes universitarios y externos aprendan idiomas de manera independiente, haciendo uso de las instalaciones y servicios que presta (Campos et al. 2011).

Se realizan eventos vinculados con la lengua española a lo largo del período escolar donde se abordan temas diversos relacionados también con la lengua y la literatura. A estos eventos asisten profesores y estudiantes.

También se realizan obras de teatro en el auditorio o en los diferentes eventos culturales, algunas veces, los estudiantes extranjeros son parte de la puesta en escena, lecturas en voz alta, se practica el idioma y se conoce nuestra cultura.

La jornada de lengua y cultura, organizado por el Departamento de Lengua, reúne a la comunidad estudiantil y procura que la interculturalidad sea un concepto vigente.

Así como en Humanidades, en otras licenciaturas de la Universidad de Quintana Roo, encontramos asignaturas que realizan proyección de documentales. Este tipo de eventos también forman parte de su reforzamiento académico en lengua española.

El objetivo principal de los profesores de español y literatura es que los alumnos extranjeros aprendan a comunicarse en español de manera fluida y que tenga conocimiento amplio del vocabulario. Se intenta para ello desarrollar su competencia comunicativa a través de la práctica de las cuatro competencias lingüísticas básicas: expresión oral y escrita, y comprensión oral y escrita. Una forma de desarrollar estas competencias comunicativas de manera global y coherente es hacerlo a través de contextos sociales y culturales reales que presentan los recursos audiovisuales (Singh, 2010).

El cine, por ejemplo, funciona como un recurso audiovisual que le proporciona al alumno el conocimiento de diferentes signos lingüísticos y culturales. Esta es una forma más práctica y amena de aprender o reforzar un segundo idioma, pues les ayuda ampliar su vocabulario y mejorar su entonación.

Las reproducciones cinematográficas sirven de apoyo didáctico para las clases de lengua y literatura, pues les favorecen a los alumnos en el aprendizaje y reforzamiento del lenguaje. Les permite desarrollar la capacidad de entablar una conversación con mayor desenvoltura, y tener mejor comprensión auditiva. Al

mismo tiempo que el estudiante se ilustra en cuestiones culturales refuerza aspectos lingüísticos.

La Universidad de Quintana Roo pretende que el estudiante extranjero aproveche las oportunidades que se le presenten en cuanto al aprendizaje de la lengua española.

Gracias a estos programas, cursos y eventos que la institución realiza, la comunidad estudiantil de intercambio internacional tiene la oportunidad de integrarse y, sobre todo, aprender la lengua española. El propósito es que el alumno regrese a su país con un mayor nivel de idioma.

La oferta académica con la que cuenta nuestra institución es variada, por lo tanto, el alumno tiene la libertad de seleccionar las asignaturas con las que se sienta beneficiado y pueda obtener el rendimiento que merece, ya que su mayor interés es el de aprender y practicar la lengua española.

Capítulo 3. Propuesta de mejora para la oferta de la Universidad de Quintana Roo en materia de lengua española en el contexto del programa de movilidad estudiantil internacional

3.1. Consideraciones generales

Después de la aplicación del instrumento y con las respuestas de los estudiantes y con la teoría leída, pude hacer una reflexión de las materias que prefieren cursar y sus puntos de vista respecto a ellas, análisis que ahora muestro como propuesta.

Considero importante que el programa de movilidad estudiantil internacional se actualice constantemente, de acuerdo a las necesidades que los estudiantes planteen, ya que una de las prioridades de la institución debería ser que estos alumnos reciban un trato adecuado y a la vez adquieran el mejor aprovechamiento de su desempeño académico, y como resultado obtengan un aprendizaje más significativo.

La movilidad estudiantil no solo enriquece al alumno en su perfil de egreso tanto en lo profesional como en lo personal, sino también le da prestigio a la institución para que exista una mayor diversidad estudiantil y, por lo tanto, que haya más alumnos interesados en visitar la institución. Para ello es necesario contar con todos los elementos académicos pertinentes, y que estos cuenten con los estándares adecuados y esperados por los estudiantes.

El Programa de Movilidad Estudiantil de la universidad cuenta con algunos beneficios académicos para los alumnos extranjeros de intercambio, sin embargo, se requiere promover nuevas ideas, como la realización de más actividades diseñadas para los alumnos de intercambio internacional.

El objetivo de este capítulo es ofrecer algunas propuestas que considero pertinentes, mismas que surgieron de la investigación y que expresaron los estudiantes extranjeros para mejorar aspectos y contenidos de la enseñanza dirigida a los mismos, dado que ellos pretenden reforzar sus conocimientos y, principalmente, llevarlos a la práctica. Asimismo, fortalecer la lectura, escritura española y la aplicación de técnicas de enseñanza que les ayuden a desarrollar sus habilidades lingüísticas con mayor fluidez y a la vez para que el estudiante logre desenvolverse con su entorno inmediato.

Por otro lado, atender los diferentes inconvenientes que indiquen en el ámbito académico, ya que cada estudiante requiere atención respecto a la adquisición de información; por lo tanto, tiene necesidades y características propias, debido a su procedencia social y cultural, también en sus motivaciones, competencias e intereses que mediatizan los procesos de aprendizaje.

Es relevante mencionar acerca de las principales dificultades que presentan los estudiantes de intercambio, y la universidad en sí, muchas veces no se encarga de proporcionarles la ayuda necesaria o de brindarles apoyo para favorecer su aprendizaje y su comodidad durante su estancia.

Algunos estudiantes extranjeros manifestaron la poca iniciativa que tienen los estudiantes locales hacia ellos, por tanto se propone realizar un programa de

asignación de un agente o un “guía” a cada estudiante, quien será uno de sus compañeros mexicanos, el cual le ayudaría en lo que sea necesario, brindarle información sobre los servicios que ofrece la escuela, los espacios de aprendizaje y sus alumnados, conocer el contexto escolar, y en la parte externa conocer la ciudad por su cultura, tradiciones, costumbres, la prácticas sociales que adopta la sociedad, la relación que hay entre los residentes locales y demás.

Los estudiantes locales podrían ser partícipes en este programa, por lo que sería conveniente contar con la disposición para apoyar a los estudiantes extranjeros, tomando en cuenta la responsabilidad y el compromiso de que el proyecto se lleve a cabo de una forma continua, por lo tanto si se presentaran imprevistos por cuestiones de los horarios en los estudiantes extranjeros y locales, se deberán ajustar sus horarios como más les convenga, para tener una buena organización.

Por otro lado, muchos alumnos de intercambio consideran que no es necesario que se les asigne un acompañante individual que les guíe y apoye en lo que necesiten, puesto que prefieren ser más independientes. Para otros, posiblemente, sería de gran apoyo, al menos para los primeros días, ya que es cuando empieza su proceso de adaptación, y tener contacto cercano con un compañero mexicano lo haría sentir más en confianza, a familiarizarse con lo que le rodea, en socializar y comunicarse con los demás.

La función del acompañante consistiría en enseñarle los servicios que le brinda la universidad, como el uso de la biblioteca y de los laboratorios, asignaturas de apoyo, asignaturas deportivas y culturales, ya que muchos

alumnos no se enteran de estos servicios, pocas veces se les informa detalladamente, y por esta razón no utilizan de manera adecuada todos los servicios.

La institución debería brindarles orientación académica en todas las etapas del intercambio internacional a los estudiantes, pues muchas veces existe la falta de atención e interés por atender a los extranjeros, por lo tanto, la orientación se basa en asesorar al estudiante en su trayecto escolar y en su aprendizaje significativo.

De igual modo, utilizar nuevas estrategias de enseñanza y efectuar nuevas actividades donde los alumnos extranjeros tengan la oportunidad de desenvolverse y de convivir más de cerca con los estudiantes mexicanos.

Resulta necesario fortalecer y practicar la educación en valores, implementando nuevas estrategias de enseñanza y aprendizaje, ya que con la aplicación de diversas actividades lúdicas los alumnos extranjeros tienen la oportunidad de aplicar sus habilidades comunicativas en diversos contextos y a la vez practicar los valores universales para la convivencia, el respeto y la inclusión.

Con base en lo anterior, enfatizamos que llevar a la práctica estos valores y compartirlos entre estudiantes mexicanos y extranjeros, convertirán a los estudiantes en personas más íntegras y amenas en su desempeño personal y profesional en su vida diaria.

En cada ciclo escolar se podría abrir un espacio únicamente para esta comunidad estudiantil, donde puedan exponer el progreso logrado durante su

estancia respecto a sus habilidades lingüísticas y prácticas sociales. Podrían compartir trabajos que muestren cómo han mejorado sus habilidades académicas en el dominio de la lengua y en crear ambientes de aprendizaje en el trabajo colaborativo con los demás compañeros de clase.

En estos trabajos podrían hablar de su cultura, su lengua, tradiciones para así conocer más a fondo de otros países y se enriquecerían en conocimientos sobre el manejo y la adquisición de información.

Es primordial tener en cuenta el poder contar con una preparación adecuada por parte de los docentes, para inspirar tanto a los estudiantes nacionales como a los extranjeros, para participar en encuentros estudiantiles nacionales e institucionales, como el Encuentro de Humanidades.

Otro aspecto sobresaliente es la planeación de clase. Considero que deben diseñarse planeaciones didácticas, aplicando conocimientos pedagógicos y disciplinares para responder a las necesidades de los estudiantes. Cabe mencionar que debe tomarse en cuenta que habrá alumnos extranjeros que tomarán el curso, y que pueden encontrar posibles dificultades, pues normalmente las clases están anticipadas y diseñadas para alumnos cuya lengua materna es el español.

Considero favorable que se pudiera ampliar la oferta académica de la Universidad de Quintana Roo abriendo diversas asignaturas enfocadas en el estudio de la lengua española, que les pueda ofrecer a los estudiantes mexicanos y extranjeros un mayor aprendizaje.

Realizar más actividades deportivas y culturales en la universidad resultaría interesante para los estudiantes extranjeros, ya que podrían participar socialmente y establecerían una relación más amena y positiva con los estudiantes locales.

De igual modo, es conveniente que se implementen las clases de traducción debido a que los estudiantes extranjeros mostraron su interés en optar por cursos de traducción, lo cual les resulta de gran utilidad fortalecer y desarrollar su aprendizaje con el idioma, les ayuda a comprender mejor distintas técnicas de lectura.

Es necesario que se promueva a los alumnos el uso de los laboratorios con los que cuenta nuestra universidad, uno de ellos el laboratorio lingüístico. El alumno debe aprovechar este servicio, con la ayuda de algún docente o asesor. Asimismo, puede acudir las veces que considere necesarias para realizar actividades en las que practique sus habilidades lingüísticas.

Sería de gran utilidad que se les informara más a los alumnos acerca de los beneficios en la institución: desde su llegada enseñarles las instalaciones y el uso adecuado de estas.

Se deberían organizar talleres para que puedan conocer y utilizar las herramientas que les permitan poner en práctica las habilidades lingüísticas con menos dominio, para desarrollar con mayor destreza la lengua.

La realización de eventos de lengua y cultura es una oportunidad para que los estudiantes extranjeros se integren y participen. Es importante mencionar que no siempre asisten a los diversos encuentros de la institución debido a la falta de

información. Por ello es importante hacerles llegar esta invitación mediante los medios disponibles, como redes sociales, correos, folletos, entre otros.

Se necesitan atender las diferentes necesidades académicas que sean relevantes, gestionando acciones y colaboraciones dentro de la necesidad, de manera que sea más viable para alcanzar las metas académicas.

Los aspectos que más sobresalen en las encuestas que realicé son dominar el lenguaje español, desenvolverse mejor en todas las habilidades lingüísticas. Las clases son en español y si el estudiante no tiene un total dominio del idioma le resultará complicado realizar con eficiencia todas las tareas y entender con claridad al docente, ya que muchas veces el estudiante no logra formular de manera amplia sus respuestas o pensamientos debido a que hay una carencia del dominio del lenguaje. Por lo tanto, se les hace complicado poder expresarse con elocuencia.

Con respecto a lo anterior, es importante enfatizar que las clases deberían ser más constructivas y autónomas en el proceso de enseñanza, para que se pretenda alcanzar un mejor entendimiento entre el docente y el alumno al momento de participar y a la vez crear un ambiente de aprendizaje significativo y comunicativo.

Se requiere una mayor flexibilidad de la oferta educativa de forma que todos los alumnos logren acrecentar sus conocimientos en todas las áreas disciplinares, en nuestro caso, en lengua española. De esta manera, los estudiantes desarrollarán las competencias profesionales a través de distintas estrategias de enseñanza, que sean equivalentes en calidad.

La mayoría de los estudiantes que llega a la Universidad de Quintana Roo encuentra diferentes dificultades a la hora de expresarse, por ello resulta conveniente la aplicación de nuevas estrategias, para que el estudiante obtenga un mejor aprovechamiento académico y finalice su estancia con un progreso evidente.

Desde esta perspectiva, se necesitan implementar nuevas estrategias didácticas y lúdicas para reforzar la comprensión lectora y la escritura, donde el docente se involucre y tenga una relación más cercana con los estudiantes, haciendo las clases más productivas y de calidad.

Respecto a las estrategias que los docentes deberían incrementar son: la aplicación de resúmenes, trabajar con grabaciones de video o voz, de esta manera el estudiante extranjero practicaría la lengua con más frecuencia y con mayor fluidez al hablar.

En los cursos de lengua y literatura, donde se encuentran con más frecuencia a estudiantes extranjeros, quienes comúnmente estudian licenciaturas relacionadas con el idioma español, se deben promover experiencias innovadoras en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Dado que se pretende que el estudiante refuerce sus conocimientos y obtenga un progreso en el dominio de la lengua con la ayuda de nuevas estrategias y materiales didácticos actualizados.

Las TICS ofrecen posibilidades educativas que hacen posible el aprendizaje constructivo, participativo, autónomo y creativo. Al incorporarlas en la enseñanza, “el alumno se transforma en participante activo y constructor de su propio aprendizaje y el profesor asume el rol de guía y facilitador, lo cual varía su forma

de interactuar con sus alumnos, la forma de planificar y de diseñar el ambiente de aprendizaje. Asimismo, estas herramientas tecnológicas permiten que el personal docente encuentre técnicas innovadoras para estimular la motivación del estudiante y mejorar su aprendizaje con el uso de multimedia, hipertextos y otros sistemas interactivos (Fernández, Server y Carballo, 2006).

La didáctica en la enseñanza de lenguas se apoya en el uso de una metodología comunicativa, que le permita al estudiante desarrollarla de manera natural y práctica. Estas destrezas, a través de las TICS se utilizan mediante el empleo de correos electrónicos, envío de archivos, salas de chat, videoconferencias, videos o sonidos, para facilitar el aprendizaje.

Por lo tanto, los docentes deben emplear estos instrumentos innovadores que le ayuden al estudiante extranjero a usar nuevas experiencias de aprendizaje en el salón de clase, además de tener más interacción con el docente y sus compañeros. De esta manera, se complementa el crecimiento del estudiante en el estudio y practica de sus habilidades lingüísticas.

Resulta conveniente el uso de diferentes medios interactivos y colaborativos que le permita al estudiante explorar el lenguaje de manera más creativa y de este modo desarrolle la comprensión de la lengua española de forma más sencilla.

A pesar de que se cuenta con las herramientas tecnológicas adecuadas, algunas veces los docentes no hacen total uso de ellas, por lo que es necesario que se ponga mayor énfasis en el apoyo de estos medios, ya que no solo benefician al estudiante extranjero que tiene como segunda lengua el español,

sino también a los estudiantes locales que se preparan como docentes en la enseñanza de la lengua española.

3.2. Actividades complementarias

A continuación, enlistaré algunas actividades sugeridas donde se emplean las TICS como eje central en el desarrollo de habilidades lingüísticas:

1. Foros: esta herramienta le sirve al estudiante para el intercambio de ideas de manera escrita, donde exprese sus opiniones sobre temas relacionados con el curso o algún tema que le resulte interesante. Le favorece en el empleo de la gramática, y la interacción con los demás estudiantes.
2. Creación de videos: el estudiante puede realizar videos o películas de forma individual o grupal. Esto ayuda al estudiante en la práctica oral y escrita al redactar diálogos o realizar grabaciones. Además, también podrán escuchar diálogos pronunciados en diferentes dialectos, lo cual ampliará su variabilidad dialectal y su cultura en general sobre hablantes de la lengua española.

No obstante, el uso de las TICS no es el único recurso al alcance del docente, funcionan como apoyo para planear y desarrollar las clases. Las herramientas tecnológicas se deben adaptar al contexto metodológico.

De acuerdo con algunas de las inquietudes expresadas por los estudiantes extranjeros encuestados surgió la necesidad de conocer modismos de la región, lo cual podría implementarse dentro del programa, en alguna asignatura de

lingüística, una sección en la que se hable de este tema o por lo menos promover por medio de folletos los modismos de la sociedad estudiantil y de dar a conocer las prácticas sociales adoptadas, porque para ellos resultan extrañas y complicadas de entender. Aprenderían y entenderían lo que las personas quieren decir con las distintas expresiones, esto también forma parte de nuestra cultura, por lo que les resulta interesante para ampliar su vocabulario y conocer diversas palabras que solo se utilizan en una zona específica.

La adquisición del vocabulario es importante y necesaria en el aprendizaje de la comunidad estudiantil extranjera. Por lo tanto, poner mayor énfasis en el conocimiento del léxico haría de las clases de lingüística una herramienta valiosa para el desarrollo personal e intelectual de los estudiantes.

Otra propuesta es que las materias se podrían dividir de forma específica en cada nivel lingüístico: fonético-fonológico, semántico, léxico, sintáctico, morfológico, que cada nivel se convierta en una asignatura, lo cual no solo beneficiaría a los estudiantes extranjeros a entender mejor cada nivel lingüístico y poder llevarlo a la práctica con mayor destreza, también ayudaría en gran medida a los estudiantes locales a tener una mejor preparación y conocer a profundidad la lengua española.

Otra actividad podría ser realizar dramatizaciones dentro o fuera del aula, principalmente en los cursos de literatura. Esto hace que la clase sea más amena e interesante para los alumnos y así puedan desenvolverse sin miedo, y además puedan conocer nuevas palabras y expresiones, como parte de la práctica del idioma.

De igual manera, fomentar los círculos de lectura y escritura para extranjeros, lecturas en voz alta de poesías, cuentos y distintas obras literarias mexicanas, además de poner en práctica sus habilidades lingüísticas, que también enriquecen su conocimiento cultural.

En las encuestas realizadas, dos estudiantes revelaron que a veces no comprenden totalmente el tema expuesto durante la clase, por lo que les gustaría más apoyo extra de los maestros mediante asesorías, dado que en su país recibirlas forma parte del programa académico.

En la Universidad de Quintana Roo, efectivamente, hay maestros que tienen disponibilidad para ayudarlos; sin embargo, muchas veces les resulta complicado debido a las diversas actividades que desempeñan, y los horarios disponibles a veces no coinciden con el de los estudiantes extranjeros, por ello no tienen la oportunidad de recibir asesorías.

Esta situación podría tener solución si los docentes pudieran brindar un tiempo considerable para ofrecer asesorías a los estudiantes extranjeros que lo necesiten y también solicitar la ayuda voluntaria de alumnos mexicanos que puedan ayudar a sus compañeros.

Otro de los inconvenientes con los que se encuentran algunos estudiantes extranjeros es que no encuentran o no pueden cursar lo que desean, por distintas razones, ya sea por los horarios, por las validaciones en su universidad, porque no encuentran las asignaturas en la institución o porque no se les permite su tutor.

Siguiendo esta problemática, de alguna forma podría renovarse el plan de estudios de las licenciaturas que más alumnos recibe cada año. Una de ellas es la Licenciatura en Humanidades, la cual cuenta con las áreas apropiadas para el aprendizaje de la lengua, sin embargo debería reformar el plan de estudios, añadiendo asignaturas que aporten un mayor enriquecimiento de la lengua española.

Estas asignaturas pueden ser opcionales, es decir, las pueden o no llevar los estudiantes de Humanidades, más bien que funcionen como asignaturas de apoyo, pero serán parte de su misma formación académica, lo que resultaría interesante y favorecería su formación disciplinar, pues muchas veces optan por cursar materias de otra licenciatura.

De esta manera, los estudiantes extranjeros podrían encontrar una mayor opción de asignaturas y no se sentirían limitados a ciertas asignaturas. Algunos expresaron que les beneficiaron las materias que cursaron, pero les hubiera gustado otros cursos, no encontrados en el plan de estudios.

Los estudiantes manifestaron que quisieran aprender a preparar informes escritos, porque representa una de las habilidades que más se les dificulta. Es fundamental que aprendan a escribir correctamente en el idioma español y a hacer uso correcto de la lengua. Por lo que resulta indispensable que la escritura reciba atención más profunda dentro de las asignaturas, debido a que es la habilidad donde más errores se cometen, incluso en nuestra lengua materna. Por ello es primordial que se les ayude a reforzar el área con más debilidades, en el

conocimiento del uso correcto y adecuado del lenguaje para lograr una comunicación fluida, tanto en la recepción como en la producción de textos.

En la licenciatura en Lengua Inglesa hay una asignatura concentrada en redacción avanzada en español, sin embargo en la Licenciatura en Humanidades no, por lo que sería benéfico que también se abrieran cursos de este tipo.

En cuanto a la falta de información que los estudiantes confiesan tener sobre la Universidad de Quintana Roo, dado que no fueron ellos quienes seleccionaron a nuestra institución como destino, se necesita promover la institución para obtener mayor interés en su oferta académica y su situación geográfica. Sería conveniente dar a conocer los programas, la infraestructura de la institución, los atractivos turísticos, los eventos de integración, a través de una buena guía, con folletos, por la página web, o con una presentación atractiva para los estudiantes.

Se necesita utilizar distintos atractivos donde se incluyan la ayuda en la búsqueda de alojamiento, actividades informativas y asesoramiento académico. Buscamos que estudiantes de diversos países conozcan la universidad antes de solicitar un intercambio, así como los servicios ofrecidos, y puedan interesarse.

Es conveniente que los alumnos al llegar a nuestro país y a nuestra institución tengan un lugar certificado por la institución, que pueda ser recomendado, teniendo la certeza que la vivienda cuente con los servicios necesarios para cubrir las necesidades del estudiante y esté ubicado en un lugar seguro.

Esto beneficia al estudiante extranjero para que no se encuentre con falta de apoyo por parte de la universidad que los recibe, pues muchas veces por ser extranjeros les resulta económicamente más complicado encontrar una vivienda por sí mismos, sin tener un conocimiento previo del lugar.

El nivel académico es donde se debe generar mayor impulso, por ello la importancia de implementar nuevas tecnologías, materiales didácticos, técnicas de estudio, que logren enriquecer el conocimiento de los estudiantes, mayor al que reciben en su universidad de origen.

De igual modo, considero que los estudiantes deben estar informados en torno a la oferta educativa de la universidad, ya que muchas veces encuentran inconvenientes al no poder llevar las materias que les gustaría y escogen otras asignaturas para evitar problemas de convalidación.

De este modo, la Universidad de Quintana Roo puede dar a conocerse y recibir más estudiantes extranjeros, no solo porque sean enviados de parte de su universidad, sino también porque la institución haya sido seleccionada por ellos mismos.

Lo importante es que los estudiantes extranjeros puedan dar un buen testimonio al finalizar su estancia, principalmente, acerca de la experiencia académica donde puedan expresar el crecimiento y los aportes que hayan recibido para su futuro profesional.

Las asignaturas relacionadas con el aprendizaje de la lengua española deben garantizar que los estudiantes extranjeros amplíen su conocimiento de las características del lenguaje y lo utilicen para comprender y producir textos.

El objetivo es lograr que esta comunidad estudiantil complemente sus competencias lingüísticas, y como universidad mexicana le pueda brindar un mejor aprendizaje de la lengua española.

Conclusión

Este estudio identificó necesidades en lengua española importantes en los estudiantes extranjeros, de las que sobresalen reforzar sus habilidades lingüísticas y aprender nuevas técnicas para la elaboración de informes orales y escritos. Asimismo, la importancia de conocer los servicios estudiantiles que esta universidad les ofrece.

El nivel de dominio del idioma no es el mismo en todos los alumnos extranjeros, por lo que resulta complicado para algunos comprender las clases en su totalidad; por ello, a algunos les gustaría recibir asesorías, mediante las cuales se le expliquen los temas detalladamente.

Dentro de estas dificultades aparece el poco conocimiento de las palabras o frases típicas utilizadas en la región, o algunas palabras con distinto significado en su país, lo cual puede ser mal entendido por los estudiantes extranjeros al recibir un mensaje; por ello, los estudiantes se interesan en aprender más sobre español.

Es importante mencionar que esta comunidad estudiantil, además de pasar por el proceso de ajustarse a un nuevo país, sufren un choque cultural en los procesos académicos, culturales, lingüísticos y de nuevas exigencias. Esto puede afectar la manera en que el estudiante presente sus trabajos escritos y orales.

Actualizar constantemente el programa de movilidad estudiantil es necesario para brindar cada ciclo escolar una mejor atención a los estudiantes extranjeros que la Universidad de Quintana Roo reciba, lo cual no solo beneficia a dichos estudiantes, sino también a nuestra institución, ya que de esta manera

despertará mayor interés como destino para realizar un intercambio académico. Así podrá obtener un mejor lugar en su internacionalización.

El objetivo principal de la tesis es elaborar un diagnóstico de las necesidades de lengua española en los estudiantes extranjeros en la Universidad de Quintana Roo mediante encuestas, en las que puedan expresar sus inconformidades o aciertos en cuanto a la metodología aplicada en asignaturas que comprendan la enseñanza del idioma, de esta manera podremos conocer las expectativas que esperan obtener sobre el aprendizaje de la lengua española en nuestra institución.

Dichas encuestas fueron aplicadas a ocho alumnos extranjeros de diferentes países, comprobando la hipótesis de que algunos se encontraron inconformes en diferentes aspectos académicos; por ejemplo, la poca información que reciben al llegar a la institución sobre los servicios que esta les ofrece, o el apoyo en cómo utilizar estos servicios. De igual modo, los responsables del programa de movilidad estudiantil no siempre se enteran de las dificultades a las que encaran los estudiantes durante su estancia.

La mayoría de los encuestados expresó que no recibe información de la Universidad de Quintana Roo antes de elegirla como destino o ni siquiera cuentan con esa ventaja, debido a que decide el gobierno o la institución de la que provienen.

La metodología utilizada en las clases a las que asistieron los estudiantes extranjeros jugó un papel importante, puesto que en cada país es diferente la manera de enseñar, y algunos sugirieron que deberían tomar un poco más en

cuenta que las clases de lengua española también son tomadas por hablantes de otra lengua.

Cada estudiante tiene un concepto diferente en cuanto a la metodología de enseñanza de su universidad de origen y la nuestra. A algunos les parece estricta, aunque otros la consideran flexible.

Conocer las inquietudes de los estudiantes internacionales en el transcurso del ciclo que se encuentran de intercambio en nuestra institución es importante para poder trabajar en ello y brindarles el apoyo necesario.

Los docentes son un factor clave para lograr un mejor aprovechamiento de los alumnos internacionales, por lo que se necesita un cambio de actitud, cambiando la apatía por una mentalidad creativa, renovada, donde el maestro sea el principal impulso para reforzar los conocimientos del alumno, sobre todo en aquellas habilidades donde presentan mayor dificultad como leer y escribir.

Debido al tiempo y la poca disponibilidad de algunos docentes, llega a ser complicado no cumplir con estos requerimientos, sin embargo se puede contemplar realizar actividades que enriquezcan el conocimiento, no solo pensando en estudiantes internacionales, sino también en los propios estudiantes locales.

Algunos estudiantes extranjeros quisieran que se les brinde orientación académica completa durante su estancia en la universidad, pues se constata que muchos no tienen la confianza y algunas veces tampoco tienen contacto con las personas encargadas para pedir ayuda.

Los servicios estudiantiles representan uno de los componentes más significativos durante el proceso académico. La mayoría de los encuestados se quejó que no recibió información completa acerca de los servicios, tampoco sobre todos los eventos realizados en la universidad.

Gracias a la elaboración de esta investigación, podemos identificar algunas necesidades en lengua que los estudiantes manifiestan, lo cual resulta conveniente para tener un panorama sobre las estrategias y los recursos que deben ser utilizados, de este modo beneficiar a la comunidad estudiantil internacional para que pueda desarrollarse de manera exitosa en el entorno académico.

Las instituciones deberían ayudar a los estudiantes a poder tomar las asignaturas en las que ellos están interesados y hacer la equivalencia en su universidad de origen. En cuanto a las asignaturas que no encuentran en nuestra institución, se podrían incorporar nuevas asignaturas; ampliar la oferta académica quizá sería la mejor opción. De esta manera, los estudiantes extranjeros podrían cursar las asignaturas que les fueran benéficas para su vida profesional, y así no perderían el tiempo estudiando en un campo que realmente no les interesa o satisface como esperaban.

Nuestra universidad debería organizar nuevos talleres, oportunidad para que los estudiantes pudieran conocer las herramientas para desarrollar nuevas destrezas, considerando el contexto mexicano. Asimismo, que fueran informados por todos los medios a estos alumnos, para que se encuentren enterados y no pierdan la ocasión de aprovecharlos.

El hecho de que se realice este tipo de estudios en nuestra universidad y se señalen las necesidades académicas considerables, sobresale la urgencia de que sean atendidas, gestando colaboraciones dentro de la universidad que trabajen para atenderlas, de este modo se facilitaría la autorrealización y el alcance de las metas académicas.

Se sugiere cumplir con las expectativas en lengua española de los estudiantes extranjeros, para que al concluir su estancia en nuestra universidad puedan tener una referencia importante y, sobre todo, nuevos aportes en su vida académica y profesional.

Bibliografía

Benatuil, D., & Laurito, J. (2012). La adaptación cultural en estudiantes extranjeros. *Psicodebate 10. Psicología, Cultura y Sociedad*. Recuperado de http://www.palermo.edu/cienciassociales/publicaciones/pdf/psico10/10Psico_07.pdf

Campos, G., Díaz M., Arguelles, M., Castro, A., Medina, S. y Valdez, S. (2011). Inserción y funcionamiento del Centro de Autoacceso del Centro de Enseñanza de Idiomas de la Universidad de Quintana Roo. 20 años de lenguas extranjeras en la Universidad de Quintana Roo. (44-45). Chetumal, México: PLANEA.

Espinosa, E. (2004). La movilidad de estudiantes, características y opiniones de los estudiantes extranjeros en Guadalajara, Jalisco, México. *Scielo*. Recuperado de <http://www.redalyc.org/pdf/132/13210607.pdf>

Fabio, F. & López, P. (2013). Análisis de la Evolución y Necesidades de los Alumnos de Intercambio en la Facultad de Economía y Negocios de la Universidad de Chile. Recuperado de <http://www.tesis.uchile.cl/bitstream/handle/2250/113899/Seminario%20de%20titulo.pdf?sequence=1>

Fernández, A. (2007). ¿Para qué sirve la fonética? *Onomázein*. Recuperado de <http://stel.ub.edu/labfon/sites/default/files/2008-3.pdf>

Fernández, R., Server, P. & Carballo, E. (enero, 2006). Aprendizaje con nuevas tecnologías paradigma emergente. ¿Nuevas modalidades de aprendizaje? *EDUTEC. Revista Electrónica de Tecnología Educativa*. Recuperado de <http://edutec.rediris.es/Revelec2/revelec20/raul20.pdf>

Gómez, L., Boni, A., & Fernández, A. (2010). *Impacto de la experiencia migratoria en los estudiantes latinoamericanos de la UPV*. Un análisis desde el enfoque de las capacidades y codesarrollo. España: Universidad Politécnica de Valencia. (5-70).

Jurado, M. (2005). Informe de avances en el proyecto de reestructuración del plan de estudios del área de español del CEPE. *La enseñanza del español y la cultura a extranjeros*. (111-113). México, D.F. Universidad Nacional Autónoma de México. Loera, M. E. (S. F.). México atrae a pocos estudiantes extranjeros. *Perspectiva*. Recuperado de <http://www.gaceta.udg.mx/Hemeroteca/paginas/339/339-8.pdf>

Lyons, J. (1970). *New Horizons in Linguistics*. Harmondsworth: Penguin.

Moreno, N. (2011). Las Tics como herramientas para el desarrollo del aprendizaje autónomo del español como segunda lengua (L2) en las A.T.A.L. *XII Congreso*

internacional de teoría de la educación. Recuperado de <http://www.cite2011.com/Comunicaciones/TIC/105.pdf>

Pedraza, F. (1996). La literatura en la clase de español para extranjeros. *Centro Virtual Cervantes*. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/07/07_0057.pdf

Singh, V. (2010). El cine como instrumento didáctico en las aulas de ELE en un país de Bollywood. Recuperado de http://marcoele.com/descargas/11/singh-mathur_cine_en_india.pdf

Sitman, R. & Lerner, Y. (1994). Literatura hispanoamericana: herramienta de acercamiento cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera. *Centro Virtual Cervantes*. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/05/05_0225.pdf

Tsokaksidu, D. (2010, marzo). Identificación de las facultades de los estudiantes de intercambio y de los profesores en las clases de traducción. *Puente*. Recuperado de <http://www.ugr.es/~greti/puentes/puentes9/05-Dimitra.pdf>

Valdez, S. (2008). Español para extranjeros con competencias para la vida. *Memorias del IV Foro Nacional de Estudios en Lenguas*. Recuperado en fel.uqroo.mx

Valdez, S. & Ortiz, A. (2011). El programa de español para extranjeros en la UQROO: una vía potencial para la internacionalización. 20 años de lenguas extranjeras en la Universidad de Quintana Roo. (204-2011). Chetumal, México: PLANEA.

Vélez, D., Vidal, M. & Yamá, D. (2010). Importancia de las TICS en la enseñanza de los idiomas. Recuperado de <http://es.scribd.com/doc/28772610/IMPORTANCIA-DE-LAS-TICS-EN-LA-ENSENANZA-DE>

Villafañe, A., Irizarry, C., & Vazquez, R. (2011, diciembre). Necesidades académicas, personales, sociales y vocacionales de estudiantes internacionales e intercambio en la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. *Educare*. Recuperado de <http://www.una.ac.cr/educare>

Widdowson, H. (1975). Literature as subject and discipline. *Stylistics and the Teaching of Literature*. Recuperado de <https://books.google.com.mx/books?id=ZWDXAwAAQBAJ&pg=PA71&dq=literatur+as+subject+and+discipline+by+widdowson&hl=es-419&sa=X&ei=jXw5VdXgOoOEsAW6q4CoCA&ved=0CCYQ6AEwAQ#v=onepage&q=literature%20as%20subject%20and%20discipline%20by%20widdowson&f=false>

Sitios WEB

MARCA. (2010). Programa de Movilidad Académica Regional para los cursos acreditados por el Sistema de Acreditación de Carreras Universitarias en el MERCOSUR y Estados Asociados. Movilidad académica regional. Recuperado de <http://programamarca.siu.edu.ar/objetivos.php>

PUCP. (2011). Lingüística y Literatura. Facultad de Letras y Ciencias Humanas. Recuperado de <http://facultad.pucp.edu.pe/letras-ciencias-humanas/linguistica-y-literatura/>

UQROO. (1995). Plan de estudios de la Licenciatura de la Licenciatura en Lengua Inglesa. Recuperado de <http://www7.uqroo.mx:8085/seguridad/portal.jsp>

UQROO. (2007). Plan de estudios de la Licenciatura en Humanidades. En portal SAE. Recuperado de <http://www7.uqroo.mx:8085/seguridad/portal.jsp>

Modelo UQROO. (2009). Intercambio académico. Recuperado de <http://www.uqroo.mx/movilidad/htm/funciones.html>

UQROO. (2012). Laboratorio de estudios lingüísticos. Recuperado de <http://www.uqroo.mx/dcph/laboratorio-de-estudios-linguisticos/>

Apéndice 1. Entrevista con una especialista en enseñanza del español como segunda lengua. Cuestionario y respuestas de la entrevista con la maestra Sandra Valdez Hernández, del Centro de Enseñanza de Idiomas de la UQROO.

Entrevista con la maestra Sandra Valdez, levantada en marzo de 2015

1. *¿Cuáles son los servicios académicos que les ofrece la Universidad de Quintana Roo a los alumnos de intercambio internacional?*

Generalmente se les ofrece cursos de español para extranjeros, que se enfoca en comunicarse en la lengua española y desarrollar todas las habilidades lingüísticas. Los cursos se imparten en el centro de idiomas y está dividido en cuatro niveles.

Se les aplica un examen de ubicación a los estudiantes extranjeros antes de tomar el curso.

2. *¿Qué nivel de dominio del idioma tienen los estudiantes extranjeros al llegar a la universidad?*

Hay algunos estudiantes que llegan con un nivel avanzado. La mayoría de los chinos estudia filología hispánica, por lo tanto llegan con un buen nivel de español en conocimientos teóricos, pero no en la práctica. Con nuestra ayuda y con diversas actividades que se realizan, los alumnos mejoran en las habilidades lingüísticas.

Al finalizar el curso de español los estudiantes se van contentos, se ve un avance en cuanto hablar, comprenden mejor los ejercicios y se notan más sociables que al principio.

3. *¿Qué habilidad considera que dominan menos los estudiantes de estos cursos?*

Algunos no hablan muy bien el español, pero tienen buen dominio en la escritura, porque conocen formatos para escribir un documento, sin embargo, algunas veces no pueden expresar sus ideas de manera fluida y abierta.

Hemos recibido estudiantes de China, Italia, Estados Unidos y Brasil, entonces las necesidades son diferentes, pero todos con el mismo objetivo: aprender español.

4. *¿En qué consisten los programas diseñados para el aprendizaje de los alumnos extranjeros?*

Los niveles se dividen en introductorio, básico, pre intermedio, intermedio y avanzado. Para cada nivel se elabora un programa con diversos contenidos, tratando de enfocarlo en las competencias y habilidades comunicativas del estudiante.

Los estudiantes mejoran la forma de expresarse de manera oral y escrita. La escritura les ayuda para que realicen diversos trabajos que se les pide en la universidad.

5. *¿Qué tipo de actividades académicas se realizan con los estudiantes extranjeros durante su estancia en la universidad?*

Se realizan diferentes actividades, en clase, de acuerdo al programa de trabajo y al nivel que estén cursando. Por ejemplo, entrevistas con sus compañeros, utilizando diferentes tiempos verbales. Igualmente participan en actividades dinámicas, por ejemplo, paseos por el museo.

Algunas veces los estudiantes tienen la oportunidad de salir de viaje a lugares cercanos, como Bacalar, Tulum y Calderitas. Esto les sirve de práctica del vocabulario y para conocer más de nuestra cultura.

En los cursos de verano es cuando hay más posibilidad de realizar estas actividades fuera de la institución, cada viernes salen a un viaje corto, ya sea a Bacalar, a las ruinas de Oxtankah, Chichen Itzá, o algún lugar cercano, depende del tiempo y de los recursos con los que se cuente para realizar estas actividades.

6. *¿Los alumnos se interesan en los programas y actividades que se les ofrece?*

Algunos alumnos sí se interesan por el programa de español para extranjeros, por la cultura mexicana y por las actividades que se ofrecen, tanto académicas como culturales.

No todos los estudiantes se inscriben, por ello algunas veces no se abren los cursos de español. Hace falta publicidad interna y externa para dar a conocer estas actividades.

Algunas veces, al final de los ciclos escolares se realiza un festival característico y tradicional, dependiendo de la temporada en la que estemos; por ejemplo, las posadas o la fiesta mexicana en septiembre. Hay una semana de introducción en el periodo de introducción para los estudiantes. En el Centro de Idiomas se dan pláticas y se les invita para que tomen los cursos.

7. *¿Qué aspecto considera que se debe mejorar en los programas dirigidos a la comunidad extranjera?*

Pienso que se debería trabajar un poco más en la publicidad, porque la lengua española es otra de las lenguas importantes a nivel internacional,

de esta manera la Universidad de Quintana Roo puede tener convenio con otras universidades del mundo.

Nosotros por nuestra parte debemos trabajar más en los programas; de hecho, trabajamos para estar de acuerdo al marco común de referencia para las lenguas, a nivel mundial es el que evalúa los niveles de la lengua que deben de tener para estudiantes. También nos esforzamos para que los estudiantes logren estar en el nivel y en cualquier lado sea avalada la constancia de que realmente tienen el nivel del idioma.

Se necesita promoción, ya que hay muchos estudiantes extranjeros en la universidad, pero hay pocos en los cursos de español. La comunidad china es la que más se interesa en realizar actividades para mejorar el idioma.

Es fundamental que la institución reconozca la importancia de los cursos de español, que son necesarios para los estudiantes extranjeros. También que se les pida como requisito una constancia que demuestre el nivel que tiene. De esta manera los estudiantes se verán interesados en tomar los cursos o en presentar el examen de ubicación.

Apéndice 2. Entrevistas a estudiantes extranjeros (8 entrevistas)

Entrevista 1

Investigación

Diagnóstico de las necesidades en lengua española de los estudiantes extranjeros en la Universidad de Quintana Roo, 2014

De las siguientes preguntas, estaríamos muy agradecidos si la respondes lo más ampliamente posible. Tus respuestas serán anónimas, textuales y serán utilizadas en un trabajo de tesis de grado.

1. *¿Cuáles son las razones por las que solicitaste tu intercambio académico con una universidad mexicana?*

- Para lograr un avance en mi carrera y para conocer la forma de estudiar de una cultura distinta a la mía.

2. *¿Por qué elegiste el sureste de México?*

- En el programa de intercambio que ofrecía mi universidad solo había postuladas 2 universidades mexicanas: Uqroo y la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo y quedé seleccionada para Uqroo.

3. *¿Por qué que elegiste la Universidad de Quintana Roo?*

- Ídem anterior. Me postulé a ambas y quedé en UQROO.

4. *¿Qué habilidades académicas te gustaría mejorar durante tu estancia en la Universidad de Quintana Roo?*

- La concentración y el orden.

5. *¿Estás satisfecho con el nivel de enseñanza que encontraste en la Universidad de Quintana Roo?*

- Lo encuentro muy distinto al de Brasil. El nivel de exigencia es más bajo que en Brasil.

6. *¿Conoces todos los servicios académicos para estudiantes extranjeros de la Universidad de Quintana Roo? ¿Podrías mencionar los que has usado?*

- No, no los conozco. Solo en visitas a museos y ruinas del país tuve pase gratis presentando el carnet de universidad de la UQROO.

7. *¿Actualmente qué materias cursas?*

- En la Uqroo curso 5 materias: economía y la empresa, contabilidad de costos, mercadotecnia, planeación estratégica y función financiera y análisis de los estados financieros.

8. *¿Podrías conversar un poco sobre las razones que tuviste para elegir las asignaturas que actualmente cursas?*

- No las elegí yo. Mi coordinador de carrera en Brasil hizo las equivalencias correspondientes a las materias que tendría que estar haciendo en Brasil.

9. *¿Piensas que las asignaturas que actualmente cursas serán útiles para tu formación académica?*

- Espero que sí.

10. *¿Has recibido orientación o acompañamiento académico de algún profesor o administrativo de la Universidad de Quintana Roo?*

- No.

11. *¿Qué habilidades consideras que te hacen falta dominar para conseguir un eficiente aprendizaje del idioma español?*

- escritura

12. *¿Cuál es tu país de origen?*

- Brasil

13. *¿Qué licenciatura estás estudiando?*

- Aquí en México es Sistemas Comerciales, en Brasil Licenciatura en Administración de Empresas.

14. *¿Cuál es el semestre que cursas?*

- En la Uqroo hago materias de primer, tercer y séptimo semestre.

Entrevista 2

Investigación

Diagnóstico de las necesidades en lengua española de los estudiantes extranjeros en la Universidad de Quintana Roo, 2014

De las siguientes preguntas, estaríamos muy agradecidos si la respondes lo más ampliamente posible. Tus respuestas serán anónimas, textuales y serán utilizadas en un trabajo de tesis de grado.

1. *¿Cuáles son las razones por las que solicitaste tu intercambio académico con una universidad mexicana?*

- Ampliar mis conocimientos y mi horizonte
- Mejorar mi español oral
- Sentir el ambiente cultural de los países hispanohablantes

2. *¿Por qué elegiste el sureste de México?*

- Aquí es la zona de maya, a mí me gusta la civilización de maya mucho. También aquí cerca hay muchos lugares pintorescos para divertirme, me gusta ir a las playas, a los cenotes, a las lagunas, etc.

3. *¿Por qué que elegiste la Universidad de Quintana Roo?*

- Creo que es una universidad que tiene muchos potenciales.

4. *¿Qué habilidades académicas te gustaría mejorar durante tu estancia en la Universidad de Quintana Roo?*

- Poder hablar en el público fluidamente sin miedo
- Poder leer los libros de español sin mucha dificultad
- Poder escribir artículos en español muy bien

5. *¿Estás satisfecho con el nivel de enseñanza que encontraste en la Universidad de Quintana Roo?*

- Si, hay muchos profesores muy buenos. Pero de hecho, es un poco difícil para mí leer los libros en español y hacer las tareas. Es muy diferente la manera de estudiar de la que en mi país.

6. *¿Conoces todos los servicios académicos para estudiantes extranjeros de la Universidad de Quintana Roo? ¿Podrías mencionar los que has usado?*

- No creo que conozca todos. Sólo he usado la biblioteca. ☹

7. *¿Actualmente qué materias cursas?*

- Licenciatura en Humanidades.

8. *¿Podrías conversar un poco sobre las razones que tuviste para elegir las asignaturas que actualmente cursas?*

- Elegí la clase de francés porque a mí me gusta estudiar los idiomas y también me gustaría viajar a Francia.
- Elegí la clase de Sociedad y Cultura en el México Contemporáneo porque quiero conocer más México para adaptarme mejor a la vida aquí.

- Elegí la clase de Escritura y Comprensión de Textos porque creo que esta clase me ayudará entender mejor los artículos en español.

9. *¿Piensas que las asignaturas que actualmente cursas serán útiles para tu formación académica?*

- Si, me han ayudado mucho.

10. *¿Has recibido orientación o acompañamiento académico de algún profesor o administrativo de la Universidad de Quintana Roo?*

- No.

11. *¿Qué habilidades consideras que te hacen falta dominar para conseguir un eficiente aprendizaje del idioma español?*

- Expresar muy claramente lo que quiero decir
- Entender los libros de español muy bien
- Acostumbrarme a los acentos de diferentes personas

12. *¿Cuál es tu país de origen?*

- China

13. *¿Qué licenciatura estás estudiando?*

- Filología Hispánica

14. *¿Cuál es el semestre que cursas?*

- Aquí en Chetumal curso el primer semestre, en China he estudiado dos años en la universidad.

Entrevista 3

Investigación

Diagnóstico de las necesidades en lengua española de los estudiantes extranjeros en la Universidad de Quintana Roo, 2014

De las siguientes preguntas, estaríamos muy agradecidos si la respondes lo más ampliamente posible. Tus respuestas serán anónimas, textuales y serán utilizadas en un trabajo de tesis de grado.

1. *¿Cuáles son las razones por las que solicitaste tu intercambio académico con una universidad mexicana?*

- Para aprender/practicar español

2. *¿Por qué elegiste el sureste de México?*

- Por su localización, seguridad.

3. *¿Por qué que elegiste la Universidad de Quintana Roo?*

- Era la única Uni que me acepto sin exigir millones de papeles, certificados etc.

4. *¿Qué habilidades académicas te gustaría mejorar durante tu estancia en la Universidad de Quintana Roo?*

- No se que son las habilidades académicas

5. *¿Estás satisfecho con el nivel de enseñanza que encontraste en la Universidad de Quintana Roo?*

- Si

6. *¿Conoces todos los servicios académicos para estudiantes extranjeros de la Universidad de Quintana Roo? ¿Podrías mencionar los que has usado?*

- No.

7. *¿Qué materias cursaste?*

- History of English Language, Material in teaching .Technology in Education

8. *¿Podrías conversar un poco sobre las razones que tuviste para elegir las asignaturas que actualmente cursas?*

- Technology era muy interesante,
- History era buena para exámenes finales en mi país.
- Material – pego bien con las asignaturas en mi país

9. *¿Piensas que las asignaturas que actualmente cursas en la Universidad de Quintana Roo serán útiles para tu formación académica?*

- Si

10. *¿Recibiste orientación o acompañamiento académico de algún profesor o administrativo de la Universidad de Quintana Roo?*

- Llegué tarde, pero me explicaron todo, creo.

11. *¿Qué habilidades consideras que te hacen falta dominar para conseguir un eficiente aprendizaje del idioma español?*

- Escribir

12. *¿Cuál es tu país de origen?*

- Republica Checa

13. *¿Qué licenciatura estás estudiando?*

- Maestria de Inglés

14. *¿Cuál es el semestre que cursas?*

- Era mi ultimo semestre – tercero año en Maestria

Entrevista 4

Investigación

Diagnóstico de las necesidades en lengua española de los estudiantes extranjeros en la Universidad de Quintana Roo, 2014

De las siguientes preguntas, estaríamos muy agradecidos si la respondes lo más ampliamente posible. Tus respuestas serán anónimas, textuales y serán utilizadas en un trabajo de tesis de grado.

1. *¿Cuáles son las razones por las que solicitaste tu intercambio académico con una universidad mexicana?*

- Porque tenemos un programa de intercambio entre el gobierno chino y el mexicano, el cual me ofreció una beca que incluye todo el costo.

2. *¿Por qué elegiste el sureste de México?*

- No tuve el derecho de elegir la escuela en que iba a estudiar, nos mandaron a diferentes lugares al azar.
- Pero me gustó mucho el sureste de México, que posee playas bellas.

3. *¿Por qué que elegiste la Universidad de Quintana Roo?*

- Me mandaron a esta universidad, no la elegí.

4. *¿Qué habilidades académicas te gustaría mejorar durante tu estancia en la Universidad de Quintana Roo?*

- Escuchar, hablar, leer y escribir. También me gustaría conocer más sobre México.

5. *¿Estás satisfecho con el nivel de enseñanza que encontraste en la Universidad de Quintana Roo?*

- Más o menos, hay muchos profesores responsables, pero a veces las clases no avanzaban por otras razones.

6. *¿Conoces todos los servicios académicos para estudiantes extranjeros de la Universidad de Quintana Roo? ¿Podrías mencionar los que has usado?*

- No todos. De hecho no sé cuales he usado, los encargados de estudiantes extranjeros y el centro de idioma.

7. *¿Actualmente qué materias cursas?*

- Español superior 2
La historia del español
Literatura universal contemporánea
Español para extranjeros
Sociedad y cultura del México contemporáneo
Gramática del español
Comprensión y escritura del texto
Francés introductorio

8. *¿Podrías conversar un poco sobre las razones que tuviste para elegir las asignaturas que actualmente cursas?*

- En primer lugar, tengo que elegir las materias que corresponden a mi asignatura en la universidad de mi país, es decir las que están relacionadas con la lengua española.
- En el segundo lugar, no me interesan tanto las otras sobre historia, y hay otras que resultan demasiado difíciles para una extranjera, así que sólo pude seleccionar esas materias.

9. *¿Piensas que las asignaturas que actualmente cursas serán útiles para tu formación académica?*

- Sí me sirvieron. Me ayudaron a perfeccionar mi español y me hicieron tener más conocimientos básicos y más detallados sobre el español. Y también logré algunos conocimientos sobre la cultura e historia mexicana.

10. *¿Has recibido orientación o acompañamiento académico de algún profesor o administrativo de la Universidad de Quintana Roo?*

- Sí. Tengo una tutora que se llama Graciela.

11. *¿Qué habilidades consideras que te hacen falta dominar para conseguir un eficiente aprendizaje del idioma español?*

- Para mí me hace falta más el vocabulario, tengo que aprender más palabras.

12. *¿Cuál es tu país de origen?*

- China

13. *¿Qué licenciatura estás estudiando?*

- La filología hispánica

14. *¿Cuál es el semestre que cursas?*

- El séptimo.

Entrevista 5

Investigación

Diagnóstico de las necesidades en lengua española de los estudiantes extranjeros en la Universidad de Quintana Roo, 2014

De las siguientes preguntas, estaríamos muy agradecidos si la respondes lo más ampliamente posible. Tus respuestas serán anónimas, textuales y serán utilizadas en un trabajo de tesis de grado.

1. *¿Cuáles son las razones por las que solicitaste tu intercambio académico con una universidad mexicana?*

- Pues, antes que nada porque nunca había estado en México y me interesaba mucho visitarlo, luego porque tuve la suerte de que mi universidad ofrecía una beca para ir a México y aproveché de esa oportunidad. Además porque quería mejorar mi nivel de español, porque sólo lo había estudiado en la universidad y nunca había vivido en un país donde se habla este idioma.

2. *¿Por qué elegiste el sureste de México?*

- Porque creo que es un lugar muy interesante desde el punto de vista histórico y cultural. Pero también porque mi universidad ya tenía contactos con la UQROO.

3. *¿Por qué que elegiste la Universidad de Quintana Roo?*

- Como he dicho antes, no fui yo que elegí la universidad, eso dependió de los contactos que ya tenía mi universidad.

4. *¿Qué habilidades académicas te gustaría mejorar durante tu estancia en la Universidad de Quintana Roo?*

- Seguramente mi nivel de español, pero también mi capacidad de relacionarme con otra cultura y otro estilo de vida.

5. *¿Estás satisfecho con el nivel de enseñanza que encontraste en la Universidad de Quintana Roo?*

- Pues, digamos que me di cuenta de las diferencias que hay entre la enseñanza en Italia y en México: en Italia probablemente el estudiante tiene más autonomía en los cursos y en la preparación del examen, mientras en México hay que trabajar mucho desde el principio del curso entregando trabajos escritos, trabajos de grupo o entrevistas en clase.

6. *¿Conoces todos los servicios académicos para estudiantes extranjeros de la Universidad de Quintana Roo? ¿Podrías mencionar los que has usado?*

- la universidad ofrecía muchos servicios para los estudiantes como actividades deportivas, cursos de teatro y más, pero yo sólo fui al curso de natación un par de veces.

7. *¿Actualmente qué materias cursas?*

- Curso antropología general, literatura hispanoamericana, y inglés avanzado.

8. *¿Podrías conversar un poco sobre las razones que tuviste para elegir las asignaturas que actualmente cursas?*

- Principalmente fue debido a la necesidad de cursar materias que me podían convalidar en Italia así que pudiese obtener créditos al superar el examen. Por ejemplo en mi plan de estudio en Italia tenía un examen de literatura española que substituí con literatura hispanoamericana. Luego antropología general porque es una materia que me interesa mucho y aunque no la tuviese en mi plan de estudio la cursé para compensar 3 créditos de libre elección. En fin, cursé inglés porque creo que es útil retomarlo de vez en cuando.

9. *¿Piensas que las asignaturas que actualmente cursas serán útiles para tu formación académica?*

- Sí, como casi todas las materias que curso.

10. *¿Has recibido orientación o acompañamiento académico de algún profesor o administrativo de la Universidad de Quintana Roo?*

- Creo que la universidad tendría que ayudar más los estudiantes de intercambio, sobre todo con respecto a la búsqueda de un piso donde vivir. Digo esto porque mis compañeros y yo tuvimos muchos problemas de este tipo.

11. *¿Qué habilidades consideras que te hacen falta dominar para conseguir un eficiente aprendizaje del idioma español?*

- Creo que sobre todo hace falta practicar la lengua en contexto, hablando a diario con gente hispanoablante

12. *¿Cuál es tu país de origen?*

- Italia

13. *¿Qué licenciatura estás estudiando?*

- Italiano para la enseñanza a los extranjeros.

14. *¿Cuál es el semestre que cursas?*

- El ultimo

Entrevista 6

Investigación

Diagnóstico de las necesidades en lengua española de los estudiantes extranjeros en la Universidad de Quintana Roo, 2014

De las siguientes preguntas, estaríamos muy agradecidos si la respondes lo más ampliamente posible. Tus respuestas serán anónimas, textuales y serán utilizadas en un trabajo de tesis de grado.

1. *¿Cuáles son las razones por las que solicitaste tu intercambio académico con una universidad mexicana?*

- Mi carrera en China es español, por eso creo que cuando estoy en un país hispanohablante, puedo aprender el idioma mejor.

2. *¿Por qué elegiste el sureste de México?*

- Me parece para estudiar una lengua extranjera, el estudio es importante, pero también quiero conocer más acerca de la cultura, ver los paisajes.

3. *¿Por qué que elegiste la Universidad de Quintana Roo?*

- El gobierno elige por mí

4. *¿Qué habilidades académicas te gustaría mejorar durante tu estancia en la Universidad de Quintana Roo?*

- Para mí, lo más importante es español oral, y cómo trato con los mexicanos, por que mi carácter es un poco tranquilo

5. *¿Estás satisfecho con el nivel de enseñanza que encontraste en la Universidad de Quintana Roo?*

- No mucho

6. *¿Conoces todos los servicios académicos para estudiantes extranjeros de la Universidad de Quintana Roo? ¿Podrías mencionar los que has usado?*

- No
biblioteca

7. *¿Actualmente qué materias cursas?*

- 4 materias - francés, la escritura y comprensión de textos, la literatura contemporánea, sociedad y cultura de México

8. *¿Podrías conversar un poco sobre las razones que tuviste para elegir las asignaturas que actualmente cursas?*

- Mi carrera en UQRO es humanidades, me encanta la literatura y quiero aprender mucho idioma
También es muy importante para aprender más sobre este país

9. *¿Piensas que las asignaturas que actualmente cursas serán útiles para tu formación académica?*

- sí

10. *¿Has recibido orientación o acompañamiento académico de algún profesor o administrativo de la Universidad de Quintana Roo?*

- Sí

11. *¿Qué habilidades consideras que te hacen falta dominar para conseguir un eficiente aprendizaje del idioma español?*

- Es que cómo utilizar este idioma como mi lengua materna, cómo expresarme claramente

12. *¿Cuál es tu país de origen?*

- China

13. *¿Qué licenciatura estás estudiando?*

- bachillerato

14. *¿Cuál es el semestre que cursas?*

- El tercer año, el primer semestre

Entrevista 7

Investigación

Diagnóstico de las necesidades en lengua española de los estudiantes extranjeros en la Universidad de Quintana Roo, 2014

De las siguientes preguntas, estaríamos muy agradecidos si la respondes lo más ampliamente posible. Tus respuestas serán anónimas, textuales y serán utilizadas en un trabajo de tesis de grado.

1. *¿Cuáles son las razones por las que solicitaste tu intercambio académico con una universidad mexicana?*

- El idioma oficial de México coincide con mi carrera que en China es la Filología Hispánica. 2. México es más seguro en comparación con otros países latinoamericanos.

2. *¿Por qué elegiste el sureste de México?*

- Porque aquí está en el mar Caribe, me encanta las playas y mares.

3. *¿Por qué que elegiste la Universidad de Quintana Roo?*

- Como becaria, el gobierno chino me eligió esta universidad, la Uqroo.

4. *¿Qué habilidades académicas te gustaría mejorar durante tu estancia en la Universidad de Quintana Roo?*

- Las habilidades de audición, exposición oral, traducción del idioma español.

5. *¿Estás satisfecho con el nivel de enseñanza que encontraste en la Universidad de Quintana Roo?*

- Creo que no, porque solemos el modelo educativo de China, por ejemplo, los profesores son puntuales para presentar en la clase y me explican las tareas fuera de la clase explícitamente ,etc.

6. *¿Conoces todos los servicios académicos para estudiantes extranjeros de la Universidad de Quintana Roo? ¿Podrías mencionar los que has usado?*

- Como estudiantes extranjeros, sólo sabemos los servicios académicos que nos introdució la universidad o los compañeros de la clase, por ejemplo, Intercambio Académico de la Uqroo.

7. *¿Actualmente qué materias cursas?*

- Literatura Universal Contemporánea, Sociedad y Cultura en el México contemporáneo , Escritura y Comprensión de Textos y Natación.

8. *¿Podrías conversar un poco sobre las razones que tuviste para elegir las asignaturas que actualmente cursas?*

- Porque después de escuchar la clase , elegimos las asignaturas más fáciles y interesantes que nos parecen y acerca de mi carrera.

9. *¿Piensas que las asignaturas que actualmente cursas serán útiles para tu formación académica?*

- Creo que serán útiles para audición y exposición oral de español.

10. *¿Has recibido orientación o acompañamiento académico de algún profesor o administrativo de la Universidad de Quintana Roo?*

- Sí , la profesora Graciela Che Presuely los maestros de las asignaturas.

11. *¿Qué habilidades consideras que te hacen falta dominar para conseguir un eficiente aprendizaje del idioma español?*

- Me hacen falta persistencia, diligente y oportunidades.

12. *¿Cuál es tu país de origen?*

- China.

13. *¿Qué licenciatura estás estudiando?*

- Licenciatura en Humanidades.

14. *¿Cuál es el semestre que cursas?*

- También Licenciatura en Humanidades.

Entrevista 8

Investigación

Diagnóstico de las necesidades en lengua española de los estudiantes extranjeros en la Universidad de Quintana Roo, 2014

De las siguientes preguntas, estaríamos muy agradecidos si la respondes lo más ampliamente posible. Tus respuestas serán anónimas, textuales y serán utilizadas en un trabajo de tesis de grado.

1. *¿Cuáles son las razones por las que solicitaste tu intercambio académico con una universidad mexicana?*

- Se habla español en México y el gobierno chino nos proporciona el programa de intercambio.

2. *¿Por qué elegiste el sureste de México?*

- Yo no elegí el sureste si no que el gobierno chino me envió aquí.

3. *¿Por qué que elegiste la Universidad de Quintana Roo?*

- Yo no elegí la UQR ni sabía esta universidad, el gobierno me envió aquí.

4. *¿Qué habilidades académicas te gustaría mejorar durante tu estancia en la Universidad de Quintana Roo?*

- El manejo del español, el conocimiento de la cultura tradicional mexicana y los problemas que existen en México hoy en día..

5. *¿Estás satisfecho con el nivel de enseñanza que encontraste en la Universidad de Quintana Roo?*

- No. Como sólo llevamos dos años estudiando el español en China y tenemos que aprender las mismas clases con los estudiantes mexicanos, las clases son muy difíciles de entender para nosotras aunque podemos terminar las tareas. Aunque antes de elegir las clases habíamos escuchado las clases, pero no podemos saber si la clase nos conviene sólo con una o dos clases. Si en la UQR no hay clases para estudiantes que hablan otros idiomas, es mejor que alguien pueda darnos unos consejos.

6. *¿Conoces todos los servicios académicos para estudiantes extranjeros de la Universidad de Quintana Roo? ¿Podrías mencionar los que has usado?*

- No. Siempre acudo a mis compañeros mexicanos cuando me encuentro con problemas académicos. Ellos son muy pacientes y amables.

7. *¿Actualmente qué materias cursas?*

- Problemas sociales contemporáneos, sociedad y cultura de México contemporáneo, escritura y comprensión de textos, inglés pre-intermedio

8. *¿Podrías conversar un poco sobre las razones que tuviste para elegir las asignaturas que actualmente cursas?*

- Problemas sociales contemporáneos: mi amiga me recomendó esta clase. sociedad y cultura de México contemporáneo: quiero saber más acerca la cultura mexicana.
escritura y comprensión de textos: un profesor de Español 2 nos recomendó esta clase y nos dijo que esta clase podía ayudarnos mejorar nuestra gramática. Pero en realidad el contenido de la clase de escritura y comprensión de textos no es igual. Esto depende del profesor.
inglés pre-intermedio: creo que el profesor y los estudiantes pueden explicarme las frases y palabras españolas en inglés. Por lo tanto puedo entender mejor. También quiero repasar mi inglés.

9. *¿Piensas que las asignaturas que actualmente cursas serán útiles para tu formación académica?*

- Sí, son útiles.

10. *¿Has recibido orientación o acompañamiento académico de algún profesor o administrativo de la Universidad de Quintana Roo?*

- Sí. Los profesores son muy pacientes. Siempre nos explican muchas cosas al preguntarles.

11. *¿Qué habilidades consideras que te hacen falta dominar para conseguir un eficiente aprendizaje del idioma español?*

- El vocabulario.

12. *¿Cuál es tu país de origen?*

- China

13. *¿Qué licenciatura estás estudiando?*

- Humanidades

14. *¿Cuál es el semestre que cursas?*

- El primero